

**DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA DE VM1**  
**CANCIONERO DE VENECIA. BIBLIOTECA MARCIANA, MS. STRAN. APP. XXV, 268.**

Andrea Zinato  
*Università di Verona*

**DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA DE VM1**

**Nombre y localización**

- 1.1 **Manuscrito:** Ms. Str[anieri] App[endice] XXV, 268.
- 1.2 **Biblioteca:** Biblioteca nazionale marciana [olim (Regia) Biblioteca di San Marco].
- 1.3 **Ciudad:** Venezia (Italia).

**DESCRIPCIÓN EXTERNA**

**1. Historia del manuscrito**

**1.1 Descripciones anteriores:**

Mussafia, *Ein Beitrag zur Bibliographie der "Cancioneros" aus der Marcusbibliothek in Venedig*, «Sitzungsberichte der k. Akad. der Wiss. zu Wien», Phil.-hist. Classe, 1866, LVI, pp.81-134; Mussafia, "Per la bibliografia dei *Cancioneros Spagnuoli*", *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Classe*, 47, pp.1-24; Cavaliere, *Il Cancionero marciano* (Str. App. XXV), Venezia, Zanetti Editrice, 1943; pp.I-XXIX; Varvaro, *Premesse ad un'edizione critica delle poesie minori di Juan de Mena*, Napoli, Liguori, 1966; BOOST: Beta Manid, 1216: Venezia: Marciana, 268; De Nigris, ed., Juan de Mena, *Poesie minori*, Napoli, Liguori, 1988; Dutton, *Catálogo-Índice*, VM1; Dutton CsXV, VI: 327; Vozzo Mendia (ed.), Lope de Stúñiga, *Poesie*, Napoli, Liguori, 1988; Vozzo Mendia, "La lírica spagnola alla corte napoletana di Alfonso d'Aragona: note su alcune traduzioni testuali", *Revista de Literatura Medieval*, 7, 1995, pp.173-86; Beltran (ed.), *Poesía española 2. Edad Media: lírica y cancioneros*, Barcelona, Crítica, 2002; ed., 2004; Tato, *La poesía de Pedro de Santa Fe*, Baena, Ayuntamiento de Baena, 2004; Zinato, "Para una nueva edición del Canzoniere marciano", *Atti del congresso I Canzonieri di Lucrezia/ Los cancioneros de Lucrecia* (Ferrara, 1-3 ottobre 2000), a cura di A. Baldissera, G. Mazzocchi, P. Pintacuda, Padova, Unipress, 2005, pp. 153-163; A. Zinato, *El "Canzoniere marciano"* (Ms. stran. app. XXV, 268-VM1), Noia, Toxosoutos, 2005, pp.15-19.

En 1866, Mussafia describe el manuscrito y transcribe enteramente o parcialmente los textos con excepción de las traducciones al italiano. En su estudio de 1902 incide en las relaciones entre VM1 y los demás cancioneros y sobre todo (págs.9-11) entre VM1 y MN54 (*Cancionero de Estúñiga*) y RC1 (*Cancionero de la Casanatense*).

En 1943 Cavaliere edita el cancionero, lo describe (págs. I-XXIX), pero transcribe parcialmente las traducciones al italiano.

Varvaro en 1966 vuelve a analizar y profundizar las relaciones con otros cancioneros llegando a identificar una familia de manuscritos relacionados entre ellos que denominó *a* y que abarca un total de siete cancioneros: MN54 PM1 PN4 PN8 PN12 RC1 y VM1 y probó definitivamente que MN54 RC1 y VM1, familia denominada *an*, comparten el común

origen napolitano. Sobre cuestiones filológicas se detienen también Vozzo Mendia 1988 y 1995, De Nigris 1988, Beltran 2002 y Tato 2004.

En 1992 Dutton incluye VM1 en su *CsXV* IV: 327-370 con una breve descripción del cancionero y transcribe todos los textos (incluso la traducción).

En 2005 Zinato publica una nueva edición de VM1 y lo describe págs 15-19.

## 1.2. Nominaciones diferentes del manuscrito.

En el manuscrito no aparece título. MANID [1216]. Venezia: Marciana, 268: [title] Cancionero de la Marciana (VM1) [Variant title] Cancionero de la Biblioteca Marziana (VM1). BETA *cnum* [257]; Mussafia (1900: 2): V Codice della Marciana di Venezia, Suppl. Gall. XXV; Cavaliere (1943) *Canzoniere marciano*; Dutton *CsXV*. a) t. IV: 327: VM1: VENEZIA, Marziana [268], b) t. VII: 663: VM1: VENEZIA, Marziana [268] Cancionero de Venecia; Zinato 2005: 1: *Canzoniere marciano*

N.B.: *marciano* significa “perteneciente a la Biblioteca marciana”, es decir de San Marco, puesto que (Regia) Biblioteca Nazionale di San Marco era su antigua denominación, hoy en día Biblioteca Nazionale Marciana. Hasta 1905, fecha en que se trasladó en su sede actual (antiguo *Palazzo della Zecca*), la biblioteca, fundada en 1468, estuvo localizada en la *Libreria del Sansovino* de 1553 a 1812 y en el Palazzo Ducale de 1812 a 1905.

## 1.3. Historia del manuscrito. Transmisión patrimonial

El manuscrito ingresó en la Biblioteca Marciana de Venecia el 25 de noviembre de 1825, vendido por don Antonio de Martiis por 90 liras austriacas y se catalogó en 1826, como consta en una pegadita en el vuelto de la cubierta, en el que hay también el *ex libris* de la Biblioteca Nazionale di San Marco utilizado a partir de 1866 y fechado MCM (cf. Bragaglia, III, 2516). En el antiguo catálogo de hacia 1904 de los manuscritos de la Biblioteca marciana se lee:

Cod. XXV. Membr. Inf.e Siècle XV (Avec l'argent de la Bibliothèque, an 1826. CIV.3. Poesies in Lengue espannole, aucunes avec la version italienne. On trouve trois chansons à la page 13. retro du Lope de Estuniga, des autres à la page 17 de Johan de Rodriguez de Pedron [añadido a continuación por una mano más reciente: Cfr A. Cavaliere. Il Cancionero marciano. Venezia.1943 (147.A.43)].

Lettre de la Reyne d'Aragonne à Alphonse Roi, avec la versione italienne (añadido a continuación por una mano más reciente: V. De los Ríos: Hist. VI, 445 y: Per questo codice vedi: *Ein Beitrag zur Bibliographie der “Cancioneros” aus der Marcusbibliothek in Venedig*, von Adolf Mussafia, Wien, 1867, in: *Sitzungsberichte der Phil.-histor. Classe der Kais. Akademie der Wissenschaften*, 54°. Vol.7).

En el margen izquierdo consta un sello con la fecha 29 luglio 1904.

Para el traslado del año 1904 de la biblioteca de Palazzo Ducale a su nueva ubicación en el antiguo *Palazzo della Zecca*, véanse: *La Biblioteca Marciana nella sua nuova sede. XXVII aprile MDCCCXCV*, Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, 1906; Carlo Frati, “La Biblioteca Marciana nel triennio 1906-1908”, parte prima: *Ateneo Veneto*, a.XXXII, v.I, fasc.3 (maggio-giugno 1909), p.355-380; parte seconda: *Ateneo Veneto*, a.XXXII, v.II, fasc.1 (luglio-agosto 1909), p.43-71, “La Biblioteca Marciana nel triennio 1909-1911”, parte prima: *Ateneo Veneto*, a.XXXVI, v.I, fasc.1-2 (gennaio-aprile 1913), p.125-143; fasc.3 (maggio-giugno 1913 1909), p.225-250.

## 2. Descripción codicológica del manuscrito

2.1. **Signatura moderna:** M[ano]s[critti] Stran[anieri] App[endice] XXV, 268.

2.2. **Signatura antigua:** *iuxta* Antiguo catálogo de la Biblioteca di San Marco: Appendice Codice francesi e stranieri: CIV.3; Mussafia: Suppl.Gall. XXV.

2.3. **Fecha:** Cavaliere lo fecha “seconda metà del secolo XV” (Cavaliere 1943: I), Dutton hacia 1470 (*CsXV IV*: 327); Zinato, habida cuenta de los datos biográficos y bibliográficos de los poetas recogidos en el cancionero, nacidos casi todos entre finales del XIV y la segunda década del XV, fija la fecha de recopilación hacia 1470, de acuerdo así con Cavaliere (1943) y Dutton (1992).

### 2.3.1 Otras fechas:

ID0032 (1437); ID0043 (1435); ID0612 P(rosa) 0613: *post* 1454, vd. E. Scoles (ed.), *Carvajal*, Poesie, Roma, edizioni dell’Ateneo, 1967, p. 29; ID0613 S 0612: *post* 1454, E. Scoles (ed.), *Carvajal*, Poesie, Roma, edizioni dell’Ateneo, 1967, p. 29; I (1456); ID0652 (1460).

### 2.4. Lenguas:

castellano, italiano (dos poemas), castellano e italiano (dos poemas), traducción al italiano de dieciséis textos.

### 2.5. Origen:

VM1 es de origen napolitano y procede del entorno de Alfonso V. Para Varvaro (1964: 59-60) y Zinato (2005: 33-35) el cancionero se copió en Venecia por un copista italiano(veneciano o véneto) de un ejemplar de copia allí llevado.

### 2.6. Tablas:

No hay tablas.

### 2.7. Tipos de obras:

VM1 transmite obras en verso y una carta en prosa.

### 2.8. Estado de conservación del manuscrito.

El estado de conservación es bueno. No constan restauraciones.

### 2.9. Encuadernación

2.9.1. Cuero marrón (325x220). En la tapa anterior y posterior dos rectángulos dorados grabados cuyos ocho ángulos terminan con el dibujo de una hoja y una grabación decorativa en el centro. El lomo con tres nervios no lleva título, en el borde inferior está pegado el tejuelo con la signatura actual: *Manoscritti marciani 268*.

En la contratapa constan la pegatina de la catalogación de 1826: MSS. FRANCESI/ Appendice n°25/ *provenienza*: acquisto/ a.1826/ Collocazione: 268 Mss y el *Ex libris* de la *Biblioteca marciana* utilizado a partir de 1866 con una indicación cronológica: MCM/Biblioteca Nazionale di S. Marco/ Venezia. En el vuelto de la cubierta consta la antigua catalogación VM1 apuntada en lápiz: 20/ CIV.3 y, escrito en tinta negra, *Appendix Ms.* y dos anotaciones más de dos manos distintas y de épocas diferentes:

- la primera: «Il foglio 33 (della vecchia numerazione) va trasportato dopo il foglio 36». Quien escribió puso sus iniciales (tal vez S.T) y la fecha (30 sett. [18]96).

- la segunda: «Sequenza del testo: fascicolo q: cc. 1, 2, 5, 4, 3/8, 7, 6, 9, 10» y «ricostruzione fasc. d: cc. 37, 38, 33, 34, 31/ 32, 35, 36, 39 [mancante 70]».

2.9.2. Es la cubierta original pero de época posterior (del siglo XVI) y su factura es propia de las cubiertas utilizadas para las *aldine*, es decir los libros impresos por Aldo Manuzio (¿1452?- 1515).

2.9.3. Estado de conservación bueno. La parte superior del lomo se está deshaciendo, en las tapas hay algunos huecos.

## 2.10. Foliación

2.10.1. **Núm de folios:** [2]h. + 39 folios + [1]h.

2.10.2. **Dimensiones:** 315x212 (fol. 3r)

2.10.3. **Material:** pergamino.

2.10.4. **Marcas de agua:** -

2.10.5. **Estado de conservación:** bueno. Del códice se han arrancado los folios que contenían la *Misa de amor* de Suero de Ribera, tal y como en MN54 y RC1, hecho que provocó en VM1 el desorden en la fasciculación ya que se cortaron, además, cuatro estrofas de (ID1052) *Corona de las mejores* de Tapia, que la precedían<sup>1</sup>, y, por supuesto, el/los poema/s que venían a continuación, si los había.

2.10.6. **Restauraciones:** -

## 2.11. Impaginación

2.11.1. **Caja de escritura:** 2 columnas, dimensión total: 229x175 (f3r); 225x154 (f.25r).

2.11.1.1. **Perforaciones/ Rayados:** -

2.11.1.2. **Dimensiones:** 318x216 (f.7r); dimensiones de las líneas de escrituras: 225x140 (f.7r): [↓] 00| 30, 33, 37, 45, 50, 55, 63, 68, 74, 80, 86, 115, 122, 128, 134, 140, 146, 153, 158, 165, 170, 200, 206, 212, 218, 224, 229, 236, 242, 248, 254| 320 mm. ; [→] 00| 30-80, 110-165| 216 mm.

2.11.1.3. **Número de líneas:** por término medio: 30; 30 (f.7r); 36 (f.16r); 28 (f.17r), 28 (f.18r), 33 (29r),

2.11.1.4. **Separación de líneas:** 4-5 mm. ± (f.7r).

## 2. 11. 2. Columnas

2.11.2.1. Escrito a dos columnas. Texto regular con respecto a la caja de escritura. Número de estrofas por cara en cada de folios (la primera foliación se refiere al estado actual del códice y la segunda tras el signo de equivalencia, a la foliación antigua, más de acuerdo con su estructura y composición): f.1r=3r: 8 (4 texto español + 4 traducción al italiano), f.1v=3v: 8 (4 esp. + 4 itl.); f.2r=4r: 8 (4 esp. + 4 itl.) f.2v=4v: 6 (3 esp + 3 itl.); f.5r=5r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.5v=5v: 6 (3 esp. + 3 itl.) ; f.4r=6r (3 esp. + 3 itl.), f.4v=6v (3 esp. + 3 itl.); f.3r=7r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.3v=7v: 8 (4 esp. + 3 itl.) f.8r: 8 (4 esp. + 4 itl.), f.8v: 8 (4 esp. + 4 itl.); f.7r=9r: 8 (4 esp. + 4 itl.), f.7v=9v (4 esp. + 4 itl.); f.6r=10r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.6v=10v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.9r=10<sup>bis</sup>r: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.9r=10<sup>bis</sup>r: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.10r=11r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.10v=11v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.11r=12r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.11v=12v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.12r=13r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.12v=13v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.13r=14r: 8 (3 esp. + 3 itl.), f.13v=14v: 8 (3 esp. + 3 itl.); f.14r=15r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.14v=15v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.15r=16r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.15v=16v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.16r=17r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.16v=17v: 8 (4 esp. + 4 itl.); f.17r=18r: 10 (5 esp. + 5 itl.), f.17v=18v: 8 (4 esp. + 4 itl.); f.18r=19r: 8 (4 esp. + 4 itl.), f.18v=19v: 8 (4 esp. + 4 itl.); f.19r=20r: 8 (4 esp. + 4 itl.), f.19v=20v: 8 (4 esp. +

<sup>1</sup> El poema consta de seis estrofas en LB1-336, 11CG-41 y 14CG-36.

4 itl.); f.20r=21r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.20v=21v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.21r=22r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.21v=22v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.22r=23r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.22v=23v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.23r=24r: 6 (3 esp. + 3 itl.), f.23v=24v: 6 (3 esp. + 3 itl.); f.24r=25r: prosa, f.24v=25v: prosa; f.25r=26r: la columna: prosa, II columna: prosa + 13 versos de un romance que sigue en el f.25v=26v: 77 versos más del romance; f.26r=27r: 9; f.26v=27v: 10; f.27r=28r: 9; f.27v=28v: 8; f.28r=29r: 7; f.28v=29v: 7; f.29r=30r: 8; f.29v=30v: 11; f.30r=30<sup>bis</sup>r: 8; f.30v=30<sup>bis</sup>v: 7; f.31r=38r: 7; f.31v=38v: 7; f.33r=34r: 9; f.33v=34v: 8; f.35r=32r: 1 + 67 versos de un romance; f.35v=32r: 9; f.36r=33r: 10; f.36v=33v: 9; f.37r=36r: 8; f.37v=36v: 8; f.38r=37r: 8; f.38v=37v: 7; f.39r=40r: 6; f.39v=40v: 8.

### 2.11.3. Rúbricas

2.11.3.1 Rúbricas de tinta roja de la misma mano del copista acompañan los textos, excepto cinco. Las rúbricas indican: a) la autoría: nombre, del autor y/o otras informaciones: *Johan de Mena, Lope de Estúnniga, el bachiller de la Torre, el Marqués, mosén Ugo*; b) tipo de composición y/sin nombre del autor: *glosa; canción de Carvajales; discordia; glosa de “Si pensáys que só mudable” que fizo Diego de Saldanna a Carvajal*; c) nombre del autor y título del poema y/o destinatario: *Juan Rodríguez del Pedrón. Los siete gozos de amor; Carvajales/ A la princesa de Rosano*; d) tipo de composición y destinatario (y más explicaciones): *Romance por la sennora reyna d'Aragón; Canción et coplas et romance, aparte fechas, con muchas tristezas et dolor, por la partida de mi enamorada*; e) resumen del contenido: *muestra cómo, por l'absença del Rey, la reyna mostró su virtud et constantia*; f) genéricas: *otra suya; del mesmo; acerca Roma*.

### 2.11.4. Tinta:

Para los textos tinta negra, para las rúbricas tinta roja.

### 2.11.5. Letras/manos:

Letra humanística con rasgos góticos escrita por una sola mano

- *Usus Scribendi* de la mano:

a menudo el copista no recone el dígrafo **-ll-** palatal lateral sonoro y lo transcribe mediante la grafía del fonema labiodental fricativo sonoro **-v-**: *vantos* por *llantos*, *vorar* por *llorar*; o bien con la grafía del alveolar nasal sonoro **-n-**: *namado* por *llamado* o *negavan* por *llegavan* u omite la **e-** protética: *sperar* vs. *sperar*. Otras características: **-nn-** por **-ñ-**: ej. *sennora* por *señora*; **-i-** por **-y-**: ej. *io* por *yo*, *cuio* por *cuyo*; para la copulativa se utilizan: **e, et, i, y**.

- El copista de VM1 no utiliza puntuación a excepción de raros puntos bajos en las rúbricas, ej.: *Discordia . ; Iohan de Mena .*

- Las abreviaturas son escasas:

Grupos: -

Unidades: arago (n): aragon; co (n): con; cotenplar (n): contemplar; no

(n): non; porq (ue): porque; q (ue): que; qxare (ue): quexare; seblava (m):

semblava; tepestuoso (m): tempestuoso;

### 2.11.6. Adiciones:

f.18v=19v: *tu eres tu* añadido por mano en lápiz más reciente en el margen izquierdo para emendar la lección errónea *averes*; f.39v=40v: *non uiendo tu fermosura* añadido en el margen izquierdo por la misma mano en tinta.

### 2.11.7. Numeraciones:

constan tres numeraciones: la primera más antigua de finales del siglo XIX, en arábigos en tinta negra en la esquina superior derecha del fol. *recto* y empieza por el

primer folio del manuscrito; la segunda más reciente, en árabigos en tinta negra o en lápiz en la esquina inferior derecha del fol. *recto*, casi desaparecida, empieza por el primer fol. *recto* escrito; la tercera de la segunda mitad del siglo XX, en la esquina inferior derecha del fol. *recto* en lápiz empieza por el primer folio escrito. La misma mano ha corregido la segunda numeración antigua para corregir el desorden debido a la desencuadernación que sufrió el manuscrito. Estas las correcciones: 5] 7; 7] 5; 8] 10; 9] 10\* *a su vez tachado*] 9; 10] 8; 31] 38; 32] 39; 33] 34; 34] 35; 35] 32; 36] 33; 37] 36; 38] 37; 39] 40

Esta la foliación acomodada al estado originario del códice: f.1r=3r; f.1v=3v; f.2r=4r; f.2v=4v; f.5r=5r; f.5v=5v; f.4r=6r; f.4v=6v; f.3r=7r; f.3v=7v; f.8r: 8; f.8v: 8; f.7r=9r; f.7v=9v; f.6r=10r; f.6v=10v; f.9r=10<sup>bis</sup>r; f.9v=10<sup>bis</sup>v; f.10r=11r; f.10v=11v; f.11r=12r; f.11v=12v; f.12r=13r; f.12v=13v; f.13r=14r; f.13v=14v; f.14r=15r; f.14v=15v; f.15r=16r; f.15v=16v; f.16r=17r; f.16v=17v; f.17r=18r; f.17v=18v; f.18r=19r; f.18v=19v; f.19r=20r; f.19v=20v; f.20r=21r; f.20v=21v; f.21r=22r; f.21v=22v; f.22r=23r; f.22v=23v; f.23r=24r; f.23v=24v; f.24r=25r; f.24v=25v: prosa; f.25r=26r; f.25v=26v; f.26r=27r; f.26v=27v; f.27r=28r; f.27v=28v; f.28r=29r; f.28v=29v; f.29r=30r; f.29v=30v; f.30r=30<sup>bis</sup>r; f.30v=30<sup>bis</sup>v; f.31r=38r; f.31v=38v; f.33r=34r; f.33v=34v; f.35r=32r; f.35v=32r; f.36r=33r; f.36v=33v; f.37r=36r; f.37v=36v; f.38r=37r; f.38v=37v; f.39r=40r; f.39v=40v.

Como se ha dicho arriba, en la contratapa constan dos anotaciones relativas a la irregularidad en la sucesión de folios en el manuscrito:

- la primera: «Il foglio 33 (della vecchia numerazione) va trasportato dopo il foglio 36». Quien escribió puso sus iniciales (tal vez S.T) y la fecha (30 sett. [18]96).

- la segunda: «Sequenza del testo: fascicolo q: cc. 1, 2, 5, 4, 3/8, 7, 6, 9, 10» y «ricostruzione fasc. d: cc. 37, 38, 33, 34, 31/ 32, 35, 36, 39 [mancante 70]».

Anotación puesta por Susy Marcon actual conservadora del fondo de manuscritos de la Biblioteca marciana.

2.11.8. **Reclamos y firmas:** -

2.11.9. **Huecos en blanco en el folio:** -

2.11.10. **Blancos en las líneas:** f.15r=16r, ID0020, v.38: me faze] *om.*

2.11.12. **Falta de folios:**

del códice se han arrancado los folios que contenían la *Misa de amor* de Suero de Ribera, tal y como en MN54 y RC1, hecho que provocó en VM1 el desorden en la fasciculación ya que se cortaron, además, cuatro estrofas de (ID1052) *Corona de las mejores* de Tapia, que la precedían, y, por supuesto, el/los poema/s que venían a continuación, si los había<sup>2</sup>.

2.11.13. **Folios rasgados o en mal estado:-**

2.11.14. **Cuadernos:**

Cuatro quinternos: el primero y el cuatro desencuadernados así que se traspapelaron los folios 3-8 y 5-6 del primer quintero:

1	10
2	9
5	6
4	7
3	8

<sup>2</sup> En MN54 se han arrancado los folios 90v-91r. En RC1, del que se cortaron los folios 67v-70r, hay una postilla en el margen del f.70v [ya anotada por TEZA (1899: 683) y SALVADOR MIGUEL (1977: 27)]: *Tria folia sequentia fuerunt sublata quia continebant impios versus cujusdem Sueri de Ribera de una Missa de amor.*

Al cuarto quintero, compuesto por dos duernos, un folio y un duerno, le falta el folio XL:

37	38	33	34	+	31	*	32	35	36	39
	-----							-----		
-----					-----			-----		

## 2.11.15. Ornamentación

### 2.11.15.1. Orlados:

El códice va acompañado de decoraciones contemporáneas de escuela veneciana, como sugiere DE MARINIS (1947, t.II: 47): “la decorazione di arte veneziano e lo stemma ha l’aquila coronata rossa in campo d’oro messa sopra una croce d’oro in campo rosso”. En el margen superior del folio 3r hay una decoración floral muy elegante con columnas, querubies y aves; en el margen inferior, un escudo con un águila. Hay más decoraciones con motivos floreales en los folios 25r-v y 31v. Las capitales van pintadas en tinta oro o azul; las rúbricas, en tinta roja.

### 2.11.15.2. Letras mayúsculas:

Las capitales van pintadas en tinta oro o azul; las rúbricas, en tinta roja.

### 2.11.15.3. Iluminación/Grabados: -

## DESCRIPCIÓN INTERNA

### 1. Estructura y contenido

VM1 transmite sesenta y ocho poemas de diversos autores y una carta de la reyna María al rey don Alfonso marido suyo, reinando en Italia pacíficamente. Dieciséis poemas y la carta van acompañados por su correspondiente traducción al italiano, al lado del texto español.

### 2. Proceso de copia

VM1 pertenece a la así llamada familia *a* (Varvaro 1964) que abarca un total de siete cancioneros: MN54 PM1 PN4 PN8 PN12 RC1 y VM1. VM1 está relacionado con RC1 y más estrechamente con MN54, familia denominada *an* y de común origen napolitano. Según Zinato (2005: 30-35) además del *interposto*, o sea el antígrafo de MN54 VM1 (nombrado *s*), ya distinto de RC1, del que procede directamente MN54, cabría hipotetizar la existencia en el *stemma* de la familia *an* también del ejemplar de copia “reducido” (que nombraremos *sx*), del que procedería VM1. De este *esemplare di copia* reducido, pero no necesariamente deteriorado, se recopiló un ejemplar más, *sx*, que se utilizó también para traducir al italiano una selección de poemas. Textos y traducciones se entregaron a un copista, en Venecia, que realizó concretamente VM1.

### 3. Autores

#### 3.1.1. Nómima:

Juan de Andújar (-1416- -1458), Carvajal (¿1400?-¿1460?), Juan de Dueñas (c.1400/10-c.1460), Lope de Estúñiga (c.1406/10 - c.1477/80), Fernando de Guevara (1410-1474/84), Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana (1398-1458), Juan de Mena (1411-1456), Alfonso de Montañón (med. del s.XV), Suero de Ribera (s.XV), Juan Rodríguez del Padrón (fin. s. XIV- m.s. XV), Diego de Saldaña (med. del s.XV), Tapia (siglo XV-XVI), Alfonso de la Torre († c.1465), Pedro Torrellas (c.1410 - c.1486/88), Hugo de Urriés (com. s. XV-¿1480?), Villalobos (1400/10- a. de 1460), Zapata (-1445-).

#### 3.1.2. Autores con más obras:

Carvajal (43 + una carta), Lope de Estúñiga (5), Marqués de Santillana (2), Juan de Mena (4), Juan Rodríguez del Padrón (2), Villalobos (2).

#### 4. Obras

4.1.1. Compartidas con otros testimonios:  
ID0003; ID0004; ID0006; ID0010; ID0012; ID0016; ID0018; ID0020; ID0024; ID0032; ID0035; ID0036; ID0043; ID0048; ID0127; ID0192; ID0195; ID0199; ID0408; ID0612 P(rosa) 0613; ID0613 S 0612; ID0614 S 0612; ID0615 S 0612; ID0616; ID0617; ID0618; ID0619; ID0620; ID0621; ID0622; ID0623; ID0624; ID0625 R 0624; ID0626; ID0627; ID0628; ID0629; ID0630; ID0631; ID0632; ID0633; ID0634; ID0635 G 0636; ID0637; ID0638; ID0639; ID0640; ID0641; ID0642; ID0643; ID0644; ID0645; ID0646; ID0647; ID0648; ID0649; ID0650; ID0651; ID0652; ID0653 G 620; ID0654; ID0655; ID0656; ID0657; ID0095; ID0658; ID0659; ID1051; ID1052 G 1051.

#### 5. Organización de los materiales:

VM1 transmite un número menor de poemas y poetas respecto al *Cancionero de Estúñiga* (MN54) y al *Cancionero de la Casanatense* (RC1). Las mayor parte de los poetas son castellanos; hay algunos aragoneses y leoneses (Urriés, Villalobos), un gallego (Rodríguez del Padrón) y un catalán (Torrellas). Algunos de ellos (Andújar, Dueñas, Carvajal) estuvieron en la corte napolitana del rey Alfonso. Dueñas durante cierto tiempo estuvo también al servicio de Juan II de Castilla. Los poemas de Carvajal/Carvajales constituyen un cancionero individual completo por su estructuración (era el poeta más *à la page* de la corte del Magnánimo en aquel entonces), en tanto que los demás poemas configuran un conjunto no demasiado homogéneo - debido al desorden que caracterizaba la incorporación de los poemas al manuscrito receptor-, aunque sí presentan una muestra significativa de las tradiciones poéticas castellanas y aragonesas producidas y recibidas en la corte napolitana.

#### 6. Organización de las secciones

Para intentar comprender la *ratio* del recopilador y para detectar sus criterios de elección o disposición de los poemas –si los haya–, hay que considerar la secuencia del material poético de VM1 acomodada a la disposición originaria, digamos material, antes de que el códice sufriera la desencuadernación (es decir cuando se arrancó la *Misa de amor* de Suero de Ribera).

##### 6.1.1. Tabla de las secciones

Los textos se agrupan de la manera siguiente:

- *primera sección*: Lope de Estúñiga: 2 poemas (anónimos en VM1) + traducción al italiano; Juan de Mena: 1 poema (anónimo en VM1), 1 poema *autorial* + traducción; Alfonso de la Torre: 1 poema + traducción; Lope de Estúñiga: 3 poemas + traducción; Juan Rodríguez del Padrón: 1 poema + traducción; Santillana: 2 poemas + traducción; Villalobos: 1 poema + traducción; Juan Rodríguez del Padrón: 1 poema + traducción; Villalobos: 1 poema + traducción; Juan de Dueñas: 1 poema; Hugo de Urriés: 1 poema; Zapata: 1 poema; Juan de Mena: 1 poema + traducción; Tapia: 1 poema + traducción; *folios arrancados con la Misa de amor de Suero de Ribera (¿y otras composiciones?)*

- *segunda sección*: Carta de la reina María (Carvajal) + traducción; Carvajal: 12 poemas; Fernando de Guevara: 1 poema (pregunta); Carvajal: 32 poemas (el primero es la respuesta a Guevara), más un poema interpuesto de Saldaña;

- *tercera sección*: Juan de Mena: 1 poema; Alfonso de Montañós: 1 poema; Juan de Andújar: 1 poema; Pero Torrellas: 1 poema; Suero de Ribera: 1 poema.

Admitiendo que éste fuese el orden originario del códice, se desprende que el cancionero se había organizado según dos núcleos temáticos tópicos: el del amor cortés de la sección



primera, que se acabaría con la *Misa de amor* de Suero de Ribera, precedida por un texto religioso (ID1052 G 1051) *Corona de los mejores* de Tapia, y el del amor auténtico o conyugal de la tercera sección, completado con el debate contra y a favor de las mujeres de Torrellas y Suero de Ribera. Habría, además, un cancionero individual (más la carta), el de Carvajales, que abarca la sección segunda. Doce de los diecinueve poemas de la primera sección van acompañados por la traducción al italiano propio de la Italia septentrional del siglo XV en su variedad véneta y/o veneciana, de la segunda sección se tradujo sólo la carta, mientras que no se tradujo ningún poema de la tercera sección.

## 7. Tabla secuencial de obras y autores. Descripción de las obras

**ID:** 0035

VM1-1

Foliación: f.1r=3r- f.4r=2r

Estructura estrófica<sup>3</sup>: diez coplas con rimas cruzada más una redondilla cruzada octosilábica, versos quebrados en la II semiestrofa y en los versos II y IV de la redondilla: 84 (10 x 8, 4); I-X: a8 b8 a8 c8 d4 c8 d4; XI: a8 b4 a8 b4F.

Columnas: 3 con traducción al italiano al lado

**AU:** Lope de Estúñiga

**TI:-**

*Íncipit:* ¡A cabo de mis dolores!; *Explicit:* de castidad.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.41-3 (MN54); AUBRUN pp.121-2 (LB2); CANAL GÓMEZ I, pp.1-3 (RC1); *Catálogo-Salvá* I, p.92; CAVALIERE pp.3-6 (VM1); CICERI pp.113-6 (ME1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano* II 8: 592 (968); FOULCHÉ-DELBOSC *RH* X p.325 (NH2); FUENSANTA pp.1-4 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.618-21 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.47-53 (MN54); ZINATO, pp.59-66 (VM1).

Otras ediciones: BATESTI-PELEGRIN pp.51-7; VOZZO MENDIA pp.119-29.

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* ( $\Omega$ ); MAGUIRE ADMYTE0 CNUM0264 (PN13) Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1992 [Madison: MSS, P13].

**ID:** 0012

VM1-2

Foliación: f.2r = 4r- f.5v = 5v

Estructura estrófica: diez coplas reales precedidas de una copla octosilábica de nueve versos. 89 (9, 8 x 10); I: a8 b8 b8 a8 a8 c8 c8 c8 a8; II, III, IV, VI, VII, VIII, IX, X: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8; V: a8 b8 a8 a8 b8 c8 b8 c8 c8 b8.

Columnas: 4 con traducción italiana al lado

**AU:** Lope de Estúñiga

**TI:-**

*Íncipit:* ¡O triste partida mía!, *éxlicit:* es maior que se vós muestra

---

<sup>3</sup> En los esquemas se marca la repetición de versos por medio de **negrita**, la de rimas por medio de *bastardilla*, por medio de un **0** las rimas sueltas. La **f** indica que un “fin” o “finida” no repite las rimas de la estrofa anterior, la **F** indica que el “fin” o “finida” repite una o más rimas de la estrofa anterior. Los corchetes, por ejemplo [a], indican que se ha reconstruido una rima.

**BIBL:** Ediciones: ALVAR pp.43-5 (MN54); *Catálogo Salvá* I, p.92, CANAL GÓMEZ I, pp.6-9 (RC1); CAVALIERE pp.7-10 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSCH *Cancionero Castellano* II: 593 (969); FOULCHÉ-DELBOSCH *RH* X, p.325 (NH2); FUENSANTA pp.5-8 (MN54), MENÉNDEZ PELAYO II, p.165 (*APL*); SALVADOR MIGUEL pp.54-9 (MN54); ZINATO, pp.67-72 (VM1).

Otras ediciones: BATTESTI- PELEGRIN pp.64-8; VOZZO MENDIA pp.149-60.

Transcripciones: COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* ( $\Omega$ ).

**ID:** 0006

VM1-3

Foliación: f.5v = 5v – f3v = 7v

Estructura estrófica: doce coplas reales más una quintilla final: 125 (12x10, 5); I, III-XII: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8; II: a8 b8 a8 a8 b8 c8 b8 c8 c8 b8; XIII: a8 b8 a8 a8 b8f.

Columnas: 5 con traducción italiana al lado

AU: Juan de Mena.

**TI:** -

*Íncipit:* ¡Guay de auel ombre que mira!, *éxPLICIT:* cada día un Johan de Mena.

**BIBL.** Ediciones: ALVAR pp.46-49 (MN54); AUBRUN pp.101-3 (LB2); CAVALIERE pp.11-15 (VM1); CANAL GÓMEZ I, pp.17-20 (RC1); CICERI pp.63-67 (ME1); FOULCHÉ-DELBOSCH *Cancionero Castellano* I, p.189-90; FUENSANTA pp.9-13 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.475-78 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.60-8 (MN54), ZINATO, pp.73-80 (VM1). Otras ediciones: DE NIGRIS [7] pp.199-216; PÉREZ PRIEGO pp.91-100. Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; DUTTON *CancXV* ( $\Omega$ ).

**ID:**0010

VM1-4

Foliación: f.3v = 7v – f.6r = 10r

Estructura estrófica: veinte coplas octosilábicas de nueve versos y una quintilla final: 185 (20x9, 5): I-XX: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8; XXI: a8 b8 a8 a8 b8F.

Columnas: 6 con traducción al italiano al lado.

AU: Juan de Mena.

**TI:** Johan de Mena

*Íncipit:* Ia non suffre mi cuidado/ *éxPLICIT:* guarescer un Iohanni de Mena

Testimonios: GB1-39 (275v-277r), LB2-93 (101v-105r), ME1-15 (30r-33v), MH1-81 (266r-267r), MN54-4 (6v-9v), NH2-39 (156-160), PM1-4 (38v-43v), PN4-7 (30r-33v), PN8-7 (11v-16r), PN12-2 (1r-5r), RC1-6 (13r-16r), SA10b-133 (143v-145r), 11CG-65 (32v-33r), 14CG-87 (27r-v).

**BIBL:** Ediciones: ALVAR pp.49-54 (MN54); AUBRUN, pp.104-06 (LB2); \*BARTOLINI p.171 (PM1)<sup>4</sup>; CANAL GÓMEZ I, pp.104-06 (RC1); CAVALIERE pp.179-180 (VM1); CICERI pp.67-73 (ME1); FUENSANTA pp.14-21 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.483-89 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.69-78 (MN54); ZINATO, pp.81-90 (VM1).

Otras ediciones: DE NIGRIS [14] pp.268-86; PÉREZ PRIEGO pp.128-39.

---

<sup>4</sup> Desde los años setenta del siglo pasado nada se sabe del paradero de PM1, del cual, sin embargo, existen microfilmes. La remisión que aquí y más adelante hago se refiere, únicamente, a la página en que Bartolini nos brinda informaciones sobre el poema en cuestión.

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0036

VM1-5

Foliación: f.6v=10v – f.12r=13r

Estructura estrófica: venticinco coplas reales y una quintilla final: 255 (25x10, 5); I – XXV: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8; XXVI: a8 b8 a8 a8 b8F.

Columnas: 9 con traducción al italiano al lado

**AU:** Alfonso de la Torre

**TI:** El bachiller de la Torre

*Íncipit:* El triste que más morir; *éxlicit:* i sola de mí servida

**BIBL:** Ediciones: ALVAR pp.54-63 (MN54); AUBRUN pp.168-171 (LB2); AZÁCETA pp.171-9 (MN17); CANAL GÓMEZ I, pp.9-17 (RC1); CAVALIERE pp.23-31 (VM1); CICERI pp.210-8 (ME1); FUENSANTA pp.21-31 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.160-63 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.79-94 (MN54), ZINATO, pp.91-105 (VM1).

Otras ediciones: SALINAS ESPINOSA (1997: 195-201 y 212-25).

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω).

En MN54, PN4, PN8, PN12 y RC1 atribuida a Lope de Estúñiga; en CO1 anónima. MN54 escribe a continuación *el bachiller de la torre* de mano distinta y escritura más reciente.

**ID:** 0016

VM1-6

Foliación: f.12v=13v – f.13v=14v.

Estructura estrófica: ochos coplas castellanas y una redondilla final: 70 (8x8, 4); I: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8; II-VIII: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8; IX: a8 b8 a8 b8F.

Columnas: 3 con traducción al italiano al lado

**AU:** Lope de Estúñiga

**TI:** Lope de Estúñiga

*Íncipit:* Llorad mis llantos, llorad; *éxlicit:* quánt desastrado nací

**BIBL:** Ediciones: ALVAR pp.61-3 (MN54); AUBRUN pp.118-9 (LB2); CANAL GÓMEZ I, pp.4-6 (RC1); CAVALIERE pp.32-4 (VM1); CICERI pp.107-9 (ME1); FOULCHÉ DELBOSC *Cancionero castellano* II, p.594; FUENSANTA pp.32-4 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.628-30 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.95-9 (MN54), ZINATO, pp.106-13 (VM1).

Otras ediciones: BATTISTI-PELEGRIN pp.58-63 (MN54); VOZZO MENDIA pp.108-118.

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0018

VM1-7

Foliación: f.12v = f.13v – f.13v = f.14v

Estructura estrófica: cinco coplas reales: 50 (5x10); I-V: a8 b8 a8 a8 c8 d8 c8 c8 d8.  
Columnas: 2 con traducción italiana al lado

AU: Lope de Estúñiga

TI: Lope de Estúñiga

*Íncipit*: Si las mis llagas mortales; *éxPLICIT*: espero desesperar.

**BIBL**: Ediciones: ALVAR pp.63-4 (MN54); AUBRUN pp.119-20 (LB2); CANAL GÓMEZ I, pp.27-8 (RC1); CAVALIERE pp.27-8 (VM1); CICERI pp.110-3 (ME1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano* II, p.595; FOULCHÉ-DELBOSC RH X, p.324 (NH2); FUENSANTA pp.35-7 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.100-3 (MN54), ZINATO, pp.114-18 (VM1).

Otras ediciones: BATTESTI-PELEGRIN pp.69-78; VOZZO MENDIA pp.130-42.

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω); MAGUIRE ADMYTE0 CNUM0264 (PN13) Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1992 [Madison: MSS, P13].

ID: 0020

VM1-8

Foliación: f.14v = 15v – f.15v=16v

Estructura estrófica: seis coplas de pie quebrado y una sextilla final de pie quebrado: 78 (6x12, 6); I, IV, V, VI: a8 b8 c4 a8 b8 c4 d8 e8 f4 d8 e8 f4; II: a8 b8 c4 a8 b8 c4 b8 d8 e4 b8 d8 e4; III: a8 b8 c4 a8 b8 c4 d8 a8 e4 d8 a8 e4; VII: a8 b8 c4 a8 b8 c4F.

Columnas: 3 con traducción al italiano al lado

AU: Lope de Estúñiga

TI: Lope de Estúñiga

*Íncipit*: Si mis tristes pensamientos; *éxPLICIT*: tal servidor

**BIBL**: Ediciones: ALVAR pp.66-67 (MN54); AUBRUN pp.122-3 (LB2); CANAL GÓMEZ I pp.28-31 (RC1); CAVALIERE pp.39-42 (VM1); CICERI pp.116-8 (ME1); FOULCHÉ-DELBOSC RH X pp.324 (NH2); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano* II, pp.595-96; FUENSANTA pp.38-41 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.631-33 (11CG); PELLITERO pp.385-6 (SA7); SALVADOR MIGUEL pp.105-9 (MN54); ZINATO, pp.119-23 (VM1).

Otras ediciones: BATTESTI-PELEGRIN pp.79-84; VOZZO MENDIA pp.192-200.

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω)

ID: 0408

VM1-9

Foliación: f.16r=17r – f.16v=17v

Estructura estrófica: una quintilla y tres oncenas formadas por una sextilla quebrada m?as una quintilla: 38 (5, 3x11); I: a8 b8 a8 b8 b8; II-III: a8 b8 c4 a8 b8 c4 d8 e8 d8 e8 e8; IV: a8 b8 c4 a8 b8 c4 a8 b8 a8 a8.

Columnas: 2 con traducción al italiano al lado.

AU: Juan Rodríguez del Padrón

TI: Johan Rodrigueç del Pedrón

*Íncipit*: Fuego del divino rayo; *éxPLICIT*: ¡Orad por mí peccador!

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.67-8 (MN54); CANAL GÓMEZ pp.31-2 (RC1); CAVALIERE pp.43-4 (VM1); FUENSANTA pp.42-3 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA

p.353 (11CG); MENÉNDEZ PELAYO *APL* IV, pp.407-8; SALVADOR MIGUEL pp.110-2 (MN54). Otras ediciones: HERNÁNDEZ ALONSO [1982: pp.340-1], ZINATO, pp.124-26 (VM1). Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0127

**VM1-10**

Foliación: f.16v=17v – f.18r = 19r

Estructura estrófica: siete coplas de arte menor formadas por dos redondillas: 84 (8, 4, 8, 4, 8, 4, 8, 4, 8, 4, 8, 4, 8, 4); I-III-V-VII-IX-XI-XIII a8 b8 b8 a8 a8 c8 c8 a8; II-IV-VIII-XII a8 b8 b8 a8; VI-X-XIV: a8 b8 a8 b8.

Columnas: 3 con traducción al italiano al lado

**AU:** Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana

**TI:** El Marqués

*Íncipit:* Ya la grand noche passava; *éxplícit:* my bien perder, ¡o cuytado!

**BIBL:** ediciones: ALVAR pp.68-70 (MN54); AUBRUN pp.192-3 (LB2); CANAL GÓMEZ I, pp.32-5 (RC1); CAVALIERE pp.45-8 (VM1); CICERI pp.132-5 (ME1); FUENSANTA pp.49-51 (MN54); González Cuenca pp.415-17 (11CG); PELLITERO pp.84-7 (SA7); SALVADOR MIGUEL pp.113-8 (MN54), ZINATO, pp.127-33 (VM1).

Transcripciones: COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω); MAGUIRE: ADMYTE0 CNUM0264 (PN13) Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1992 [Madison: MSS, P13].

**ID:** 0048

**VM1-11**

Foliación: f.18r=f.19r – f.19v=f.20v

Estructura métrica: doce coplas castellanas con redondillas de rimas cruzadas: 96 (12 x 8); I-III, V-XII: a8 b8 b8 a8 c8 d4 d8 c4; IV: a8 b8 b8 a8 c8 d4 c8 d4.

Columnas: 4 con traducción al italiano al lado

**AU:** Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana.

**TI:** El Marqués

*Íncipit:* Antes el rodante cielo; *éxplícit:* so tu perdón

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.71-73 (MN54); CANAL GÓMEZ I, pp.35-8 (RC1); CAVALIERE pp.49-52 (VM1); FUENSANTA pp.48-51 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.443-46 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.119-25 (MN54), ZINATO, pp.134-40 (VM1).

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0024

**VM1-12**

Foliación: f.19v=20v

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una cuarteta: 12 (4, 8); I: a8 b8 b8 a8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 1 con traducción al italiano al lado

**AU:** Villalobos

**TI:** *Canción de Villalobos*

*Íncipit:* Quantos aman attendingo; *éxplícit:* más en el fuego me enciendo

**BIBL:** Ediciones en cancioneros: ALVAR p.74 (MN54); CANAL GÓMEZ I, pp.38 (RC1); CAVALIERE p.53 (VM1); SALVADOR MIGUEL (MN54) pp.126-7, ZINATO (VM1), pp.141-42 .

Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0192

VM1-XIII

foliación: f.20r=20v – f.23v=24v

Estructura estrófica: veintidós coplas de nueve, diez y doce versos: 227 (4x10, 3x9, 6x12, 6x10, 2x9, 10): I-IV: a8 b8 b8 a8 c8 d8 d8 c8 d8 d8; V-VII: a8 b8 b8 a8 c8 d8 d8 c8 d8; VIII-XIII: a8 b8 c4 a8 b8 c4 d8 e4 f8 d8 e4 f8; XIV-XVI: a8 b8 a8 a8 b8 a8 c8 d8 c8 d8; XVII-XIX: a8 b8 b8 a8 c8 d4 e8 c8 d4 e8; XX-XXI: a8 b8 b8 a8 c8 d8 c8 c8 d8; XXII a8 b4 c8 a8 b4 c8 d8 e8 e8 d8.

Columnas: 8 con traducción al italiano al lado

**AU:** Juan Rodríguez del Padrón

**TI:** Johan Rodríguez del Pedrón *Los siete gozos de amor*

*Íncipit:* Antes las puertas del templo; *éxPLICIT:* una gloria los possea

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.74-81 (MN54); AUBRUN pp.123-6 (LB2); CANAL GÓMEZ I, pp.43-46 (RC1); CAVALIERE pp.54-62 (VM1); CICERI pp.118-26 (ME1); FOULCHÉ-DELBOSC *RH*, X, p.328 (NH2); FUENSANTA pp.53-62; GONZÁLEZ CUENCA pp.143-51 (11CG); PELLITERO pp.371-80 (SA7); SALVADOR MIGUEL pp.128-44 (MN54); VENDRELL pp.427-34 (SA7), ZINATO pp.143-58 (VM1)

Otras ediciones: BELTRÁN (2001, pp.91-100); BELTRÁN (2002, pp. 273-86, 847-57), HERNÁNDEZ ALONSO (I, pp.309-319), PAZ Y MELIA (1884: 3-13), VENDRELL DE MILLÁS (1945: 369).

Transcripciones: COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω); MAGUIRE: ADMYTE0 CNUM0264 (PN13) Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1992 [Madison: MSS, P13].

**ID:** 0195

VM1-XIV

foliación: f.23v= 24v

Estructura estrófica: dos octavas formads por una quintilla y un terceto monorrímo:

(2x8): I: a8 b8 a8 b8 a8 c8 c8 c8; II: a8 b8 a8 b8 a8 c8 c8 c8.

Columnas: 1 con traducción al italiano al lado

**AU:** Villalobos

**TI:** Villalobos

*Íncipit:* Pues me falleció ventura; *éxPLICIT:* hely lama zabachtaní.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.162 (MN54); CANAL GÓMEZ I, pp.129-30 (RC1); CAVALIERE p.63 (MN54); FUENSANTA p.190 (MN54); PELLITERO pp.232-3 (SA7); SALVADOR MIGUEL pp.351-52 (MN54); VENDRELL p.312 (SA7), ZINATO pp.159-61 (VM1). Otras ediciones: ZINATO (1996), pp.91-4. Transcripciones: COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS TO5/13]; DUTTON *CancXV* (Ω).

En SA7 atribuido a Macías.

**ID:** 0612P

VM1-16

Foliación: f.24r=25r – f.24v=25v

Columnas: 3 con traducción al italiano al lado (4 columnas)

Prosa

**AU:** Carvajal (por María de Aragón).

**TI:** Aquí comienza la epístola de la senhora reyna de Aragón, dona María, embiada al señor rey don Alfonso, marido suyo, renando in Italia pacíficamente.

**Íncipit:** A ti, el famoso et moderno César; **éxPLICIT:** do mi esperanza será çierta que non podrás fuyr.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.236-38 (MN54); CANAL GÓMEZ I, pp.2-3 (RC1); CAVALIERE pp.64-6 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II, pp.604-5; FUENSANTA pp.317-20 (MN54); MENÉNDEZ PELAYO *APL*, IV, pp.342-3; SALVADOR MIGUEL pp.530-4 (MN54), ZINATO pp.162-64 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.96-100.

**ID:** 0612-613S

VM1-16

Foliación: f.25r=26r - f.25v=26v

Estructura estrófica: romance: 90; 08 a8 08 a8 08 a8..., rima consonante en *-ía*, excepto los versos 4 y 46.

Columnas: 3

**AU:** Carvajal

**TI:** Romance por la senhora reyna d' Aragón

**Íncipit:** Retraýda estava la reyna; **éxPLICIT:** dos reys vençido avía.

**BIBL:** Ediciones en cancioneros: ALVAR pp.238-9 (MN54); CANAL GÓMEZ II, pp.3-7 (RC1); CAVALIERE pp.67-70 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II pp.605-6; FUENSANTA pp.321-5 (MN54); MENÉNDEZ PELAYO *APL*, IV, pp.343-4; SALVADOR MIGUEL pp.535-41 (MN54); ZINATO pp.165-71 (VM1). Otras ediciones: SCOLES, pp.101-5. Transcripciones: DUTTON *CancXV* ( $\Omega$ ).

**ID:** 0614 S 0612

VM1-17

Foliación: f.26r=27r

Estructura estrófica: tes coplas de arte menor: 24 (8x3), I-III: a8 b8 a8 b8 c8 c8 c8 b8.

Columnas: 1

**AU:** Carvajal

**TI:**

**Íncipit:** Tú vençiste al rey affricano; **éxPLICIT:** el summo plaser eterno.

**BIBL:** Ediciones en cancioneros: ALVAR pp.238-9 (MN54); CANAL GÓMEZ II, pp.3-7 (RC1); CAVALIERE pp.71-2 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II pp.605-6; FUENSANTA pp.321-5 (MN54); MENÉNDEZ PELAYO *APL*, IV, pp.343-4; SALVADOR MIGUEL pp.542-43 (MN54); ZINATO, pp.172-74 (VM1). Otras ediciones: SCOLES, pp.106-8. Transcripciones: DUTTON *CancXV* ( $\Omega$ ).

**ID:** 0615 S 612

VM1-18

Foliación: f.26r=27r

Estructura estrófica: tres coplas de arte menor: 24 (3x8), I, III: a8 b8 a8 b8 c8 c8 c8 b8;

II: a8 b8 a8 b8 c8 [c]8 c8 a8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Muestra cómo, por l'absceñcia del Rey, la Reyna mostró su virtud et constantia.

*Íncipit:* La vuestra grand solitud; *éxPLICIT:* es mi fundamento breve.

BIBL: Ediciones en cancioneros: ALVAR pp.241-2 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.7 (RC1); CAVALIERE pp.73-4 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II pp.606-7; FUENSANTA pp.325-6 (MN54); MENÉNDEZ PELAYO *APL*, IV, pp.345; SALVADOR MIGUEL pp.544-5 (MN54); ZINATO, pp.175-77 (VM1). Otras ediciones: SCOLES, pp.109-11. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0616

VM1-19

Columnas: 1

Foliación: f.26r=27r

Estructura métrica: un terceto y dos septetos de arte menor: 17 (3, 2x7); I: a8 b8 b8; II, III: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8.

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit:* Sicut passer solitario; *éxPLICIT:* triste et pobre de plaser

BIBL: Ediciones en cancioneros: ALVAR p.242 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.8 (RC1); CAVALIERE pp.75 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II pp.607; FUENSANTA pp.327 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.546-7 (MN54); ZINATO, pp.175-77. Otras ediciones: SCOLES, pp.112-13. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0617

VM1-20

Foliación: 26v=27v

Columnas: 1

Estructura métrica: un terceto y un septeto de arte menor: 10 (3,7) I: a8 b8 b8; II: a8 b8 a8 b8 b8 c8 c8.

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit:* ¡Guai de vos, sy non pensáys!; *éxPLICIT:* que un día os mataréys.

BIBL: ediciones en cancioneros: ALVAR p.243 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.8 (RC1); CAVALIERE pp.76 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II pp.607; FUENSANTA pp.328 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.548 (MN54); ZINATO pp.181-82 (VM1). Otras ediciones : SCOLES, pp.114-5. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0618

VM1-21

Foliación: 26v=27v

Columnas: 2

Estructura estrófica: una redondilla y tres coplas castellanas: 28 (4, 3x8), I: a8 b8 b8 a8; II a8 b8 a8 b8 c8 8d 8d 8c 8; III, IV: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

AU: Carvajal

TI: Carvajales A la princesa de Rosano

*Íncipit:* Entre Sesa et Cintura; *éxPLICIT:* Archiles de Policena

BIBL: Ediciones en cancioneros: ALVAR p.243-4 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.9



(RC1); CAVALIERE pp.77-8 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II p.607; FUENSANTA pp.329-30 (MN54); MENÉNDEZ PELAYO *APL*, IV, p.345; SALVADOR MIGUEL p.549 (MN54), ZINATO pp.183-86 (VM1). Otras ediciones: SCOLES, pp.116-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0619

VM1-22

Foliación: 26v=27v

Estructura estrófica: una redondilla y una copla castellana: 12 (4, 8), I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit:* Iiempo fue que se pasó; *éxPLICIT:* nin jamás nunca seré.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.244 (MN54); CAVALIERE pp.79 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II p.607-8; FUENSANTA pp.331 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.552 (MN54); ZINATO pp.187-88 (VM1). Otras ediciones : SCOLES, pp.120-1. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 00620

VM1-23

Foliación: f.26v=27v

Estructuras estrófica: una redondilla y una copla castellana: 12 (4,8); I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Otra suya

*Íncipit:* Dexadme, por Dios, estar; *éxPLICIT:* donde más só enamorado.

**BIBL:** Ediciones en cancioneros: ALVAR p.244-5 (MN54); CAVALIERE pp.80 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II p.608; FUENSANTA pp.332 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.553 (MN54), ZINATO pp.189-90 (VM1). Otras ediciones : SCOLES, pp.122-3. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0621

VM1-24

Foliación: f.27r=28r

Estructura estrófica: un terceto y dos septetos de arte menor, formados por una redondilla y un terceto: 17 (3, 2x7): I: a8 b8 b8; II-III: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Canción de Carvajales

*Íncipit:* Si non fuesse tanto avante; *éxPLICIT:* cierto io me tornaría.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.245 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.10 (RC1); CAVALIERE p.81 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II p.608; FUENSANTA p.333 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.554-5 (MN54), Zinato pp. 191-93 (VM1). Otras ediciones : SCOLES, pp.126-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0622

VM1-25

Foliación: 27r=28r

Estructura estrófica: dos cuartetos de arte mayor y tres coplas de arte mayor: 32 (4, 3x8, 4); I: A12 B12 B12 A12; II: A12 B12 A12 B12 C12 D12 D12 C12; III-IV: A12 B12 A12 B12 C12 D12 C12 D12; V: A12 B12 A12 B12f.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit*: Andando perdido, de noche ya era; *éxlicit*: nin ofende al amante lengua tristura.

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.246 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.10-1 (RC1); CAVALIERE pp.82-3 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II p.608; FUENSANTA pp.334-5 (MN54); MENÉNDEZ PELAYO *APL*, IV, pp.345-6; SALVADOR MIGUEL pp.556-8 (MN54), ZINATO pp.194-97 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485 (574); SCOLES, pp.128-30. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0623

VM1-26

Foliación: 27r=28r

Estructura estrófica: Una undécima de arte menor: 11 (1 x 11); a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: por mandado del sennor Rey, hablando en propria persona, siendo mal contento de amor, mientras madama Lucrecia fue a Roma

*Íncipit*: Yo só el triste que perdí; *éxlicit*: una negra chaminea

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.247 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.11-2 (RC1); CAVALIERE p.84 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero Castellano*, II, p.608 (1002); FUENSANTA p.336 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.559-60 (MN54); ZINATO pp.198-99 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.131-2. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0624

VM1-27

Foliación: 27v=28v

Estructura estrófica: dos coplas reales con quintillas de idéntica estructura: 20 (2 x 10); I-II: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8.

Columnas: 2

AU: Fernando de Guevara

TI: Pregunta de don Fernando de Guevara al sennor rey et la respuesta por su mandado del sennor, respondienddo en su persona.

*Íncipit*: ¿Vosotros, los amadores?; *éxlicit*: que non me comple dezilla.

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.247-8 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.12 (RC1); CAVALIERE pp.85-6 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC *Cancionero castellano*, II, p.609 (1003); FUENSANTA pp.337-8 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.561-2 (MN54), ZINATO pp.200-02 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.133-4. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0625 R 0624

Foliación: f.27v=f.28v

Estructura estrófica: dos décimas, la primera de arte mayor y la segunda de arte menor (una copla real): 20 (2 x 10); I: A12 B12 A12 A12 B12 C12 B12 C12 C12 B12; II: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Respuesta del señor rey que hizo Carvajales

*Íncipit*: Aquel que da penas et finge dolores; *éxplicit*: al comer busca rensilla

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.248 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.13 (RC1); CAVALIERE pp.87-8 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.609; FUENSANTA pp.339-40 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.563-4 (MN54); ZINATO pp.203-5 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.135-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0626

VM1-29

Foliación: f. 27v = 28v

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla: 12 (4, 8); I: a8 b8 b8 a8; II: a8 b8 b8 a8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit*: Vos dezís: “Déxame estar”; *éxplicit*: como io peno, penar

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.248-9 (MN54); CAVALIERE p.89 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.609 (1004); FUENSANTA p.341 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.565 (MN54); ZINATO pp. 206-7 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.138-9. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0627

Foliación: f.27v=28v – f.28r=29r

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla: 12 (4, 8); I: a8 b8 b8 a8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Otra suya

*Íncipit*: Pues non me vale fuyr; *éxplicit*: que vos me fazéis morir.

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.249 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.13-4 (RC1); CAVALIERE p.90 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.609 (1005); FUENSANTA p.342 (MN54), SALVADOR MIGUEL p.566 (MN54), ZINATO pp.208-9 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.140-1. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0628

VM1-31

Foliación: f.28r=29 – f.28v=29v.

Estructura estrófica: once coplas reales: 110 (11x10); I-X: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8.

Columnas: 4

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit:* El velo de la ignorantia; *éxplicit:* por servir otra sennora.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.249-52 (MN54); CAVALIERE pp.91-4 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Canionero castellano*, II, p.610 (1006); FUENSANTA pp.343-7 (MN54), SALVADOR MIGUEL pp.567-73 (MN54), ZINATO pp.210-16 (VM1). Otras ediciones. SCOLES pp.142-50. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0629

VM1-32

Foliación: f.28v=29v - f.29r=30r

Estructura estrófica: tres coplas de arte mayor: 24 (3x 8); I-III: A12 B12 A12 B12 B12 C12 C12 B12.

Columnas: 2

**AU:** Carvajal

**TI:** Suenno de la muerte de mi enamorada

*Íncipit:* Muy noble castillo de grand omenaje; *éxplicit:* e fizo en los cielos complida bolada.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.252-3 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.14-5 (RC1); CAVALIERE pp.95-6 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.611 (1007); FUENSANTA pp.348-9 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.574-5 (MN54), ZINATO pp.217-19 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.151-2. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0630 D 0629

VM1-33

Foliación: f.29r=30r

Estructura estrófica: una copla de arte mayor: 8 (1 x 8); I: A12 B12 B12 A12 A12 C12 C12 A12.

Columnas: 1

**AU:** Carvajal

**TI:** Discordia

*Íncipit:* Agora más fuerte que non de primero; *éxplicit:* yo só y, sy plaze, seré plasentero.

**BIBL:** edizioni: ALVAR p.253 (MN54); CAVALIERE p.97 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.611 (1008); FUENSANTA p.350 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.576 (MN54), ZINATO pp. 220-1. Otras ediciones: SCOLES pp.154-5. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0631

VM1- 34

Foliación: f.29r=30r

Estructura estrófica: dos coplas de arte menor: 16 (2 x 8); I: a8 b8 a8 b8 b8 c8c8 b8; II a8 b8 b8 a8 a8 [c8] c8 a8.

Columnas: 2

**AU:** Carvajal

**TI:** Carvajales

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.253-4 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.15 (RC1); CAVALIERE p.98 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.611 (1009); FUENSANTA p.351 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.577-8 (MN54); ZINATO pp.222-3. Otras ediciones: SCOLES pp.156-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0632

VM1-35

Foliación: f.29r=30r – f.29v=30v

Estructura estrófica: tres coplas reales y una quintilla: 35 (3 x 10, 5); I-III: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8; IV: a8 b8 a8 a8 b8F.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Por un gentilhombre que se casó su enamorada

*Íncipit:* De Nola, Pedro, sennor; *éxplicit:* y esto vemos cada día.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.254-5 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.15-6 (RC1); CAVALIERE pp.99-100 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.612 (1010); FUENSANTA pp.352-53 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.579-81 (MN54), ZINATO pp.224-27. Otras ediciones: SCOLES pp.158-61. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0633

VM1-36

Foliación: f.29v=30v

Estructura estrófica: dos septetos de arte menor precedidos de un terceto: 17 (3, 2 x 7); I: a8 b8 a8; II: a8 b8 b8 a8 a8 c8 a8; III: a8 b8 b8 a8 c8 d8 c8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit:* Oy es postrimero día; *éxplicit:* la muerte crüel, impía.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.255 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.17 (RC1); CAVALIERE p.101 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.612, (1011); FUENSANTA p.354 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.582-3 (MN54), ZINATO pp.228-30. Otras ediciones: SCOLES pp.162-3. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0634

VM1-37

Foliación: f.29v=30v

Estructura estrófica: dos cuartetas octosilábicas: 10 (2, 2 x 4); I: a8 a8; II: a8 a8 a8 b8; III: a8 a8 a8 b8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit:* Quien me apartará de vos; *éxplicit:* amadores todos dos

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.256 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.17 (RC1); CAVALIERE p.102 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.612; FUENSANTA p.355 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.584 (MN54), ZINATO pp.231-32 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.164-5. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0635 G 0636

VM1-38

Foliación: f.29v=30v - f.30r=30<sup>bis</sup>r

Estructura estrófica: ocho coplas castellanas: 64 (8 x 8); I- VIII: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 3

AU: Diego de Saldaña

**TI:** Glosa de “Si pensáys que só mudable” que fizo Diego de Saldanna a Carvajal

*Íncipit:* duenna más eccellente; *éxPLICIT:* pensando que llamades

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.256-8 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.18-20 (RC1); CAVALIERE pp.103-5 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.612-3; FUENSANTA pp.356-8 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.585-89 (MN54); ZINATO pp. 233-38 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.216-9. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0637

VM1-39

Foliación: f.30r=30<sup>bis</sup>r

Estructura estrófica: una copla de arte menor: 12 (4, 8); I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 a8 c8 a8.

Columnas: 1

**AU:** Carvajal

**TI:** Carvajales

*Íncipit:* Quunque vos non me queráys; *éxPLICIT:* vos quiero más que a mi vida.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.258 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.20 (RC1); CAVALIERE p.106 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.613 (1014); FUENSANTA p.359 (MN54), SALVADOR MIGUEL p.590 (MN54); ZINATO pp.239-40 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.166-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0638

VM1-40

Foliación: f.30v=30<sup>bis</sup>v

Estructura estrófica: una copla castellana precedida por una redondilla: 12 (4, 8); I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8.

Columnas: 1

**AU:** Carvajal

**TI:** Canción et coplas et romance, aparte fechas, con mucha tristeza et dolor, por la partida de mi enamorada

*Íncipit:* Vos partís et a mi desáys; *éxPLICIT:* la llave de mi corazón

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.259 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.20-1 (RC1); CAVALIERE pp.107-8 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.613 (1015); FUENSANTA p.360 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.591-2 (MN54); ZINATO pp.43 (VM1). Otras ediciones: MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, II, p.190; SCOLES pp.166-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0639

VM1-41

Foliación: f.30v=30<sup>bis</sup>v - f.35r = 32r

Estructura estrófica: cinco novenas de arte menor y una quintilla final: 50 (5 x 9, 5): I: a8 b8 a8 b8 b8 c8 b8 b8 c8; II-V: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8; VI: a8 b8 a8 a8 b8f.

Columnas: 3

**AU:** Carvajal

**TI:** Coplas aparte del mesmo

*Íncipit:* Ya mi vida se aparta; *éxPLICIT:* la furia de maldizientes

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.259-60 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.21-

2 (RC1); CAVALIERE pp.108-9 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.614; FUENSANTA pp.361-3 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.593-6 (MN54), ZINATO pp.244-47 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.170-3. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0640

VM1-42

Foliación: f.35r=32r - f.35v = 32v

Estructura estrófica: romance con rima *á-a* finalizado por una quintilla: 73 (68, 5); I: 08 a8 08 a8 08 a8 ...; II: a8 b8 a8 a8 b8f

Columnas: 3

**AU:** Carvajal

**TI:** Romanze de Carvajales

*Íncipit:* Terrible duelo façía; *éxlicit:* los perversos maldisientes

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.261-2 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.22-4; CAVALIERE pp.110-12 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.614-5; FUENSANTA pp.364-6 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.597-601 (MN54); ZINATO pp.248-53 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485, col.575; MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, pp.346-7; SCOLES pp.174-6. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0641

VM1-43

Foliación: f.35v=32v

Estructura estrófica: dos septetos de arte menor, precedidos de un terceto: 17 (3, 2 x 7); I: a8 b8 b8; II: a8 b8 a8 b8 b8 c8 c8; III: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8.

Columnas: 1

**AU:** Carvajal

**TI:** Canción suya de Carvajales

*Íncipit:* Desde aquí quiero jurar; *éxlicit:* de jamás amar villana

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.263 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.5; CAVALIERE pp.113 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.615; FUENSANTA pp.367 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.602-3 (MN54); ZINATO pp. 254-56 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.177-8. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0642

VM1-44

Foliación: f.35v=32v

Estructura estrófica: novena de arte menor precedida por una redondilla: 13 (4, 9); I: a8 b8 a8 a8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8 c8.

Columnas: 2

**AU:** Carvajal

**TI:** Otra del mismo

*Íncipit:* Paciencia, mi corazón; *éxlicit:* viene la resurrección

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.263 (MN54); CAVALIERE p.114 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.615; FUENSANTA pp.368 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.604 (MN54); ZINATO pp.257-8. Otras ediciones: SCOLES p.179. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0643

VM1-45

Foliación: f.35v=32v

Estructura estrófica: dos coplas de arte menor precedidas por una redondilla: 20 (4, 2x8); I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 c8 d8 d8; III: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit*: De mis males, el menor; *éxplícit*: pienso vençer por amar

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.264 (MN54); CAVALIERE p.115 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.615-6; FUENSANTA pp.369 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.605-6 (MN54); Zinato pp. 259-61 (VM1). Otras ediciones: SCOLES p.180-1. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0644

VM1-46

Foliación: f.36r= 33r

Estructura estrófica: tres coplas castellanas precedidas por una redondilla: 28 (4, 3x8); I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8; III-IV: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Otra suya

*Íncipit*: Vos miráis a mí et a ella; *éxplícit*: muy peligrosa, par Dios

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.264-5 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.25-6; CAVALIERE pp.116-7 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.616; FUENSANTA pp.370-1 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.607-8 (MN54), ZINATO pp.262-4 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485, col.576; SCOLES pp.182-4. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0645

VM1-47

Foliación: f.36r= 33r

Estructura estrófica: dos coplas de cuatro versos octosílabos precedidas de un pareado: 10 (2, 2x4); I: a8 a8; II-III: a8 a8 a8 b8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit*: Desidme, gentil sennora; *éxplícit*: de mí, por çierto, sennora.

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.265 (MN54); CAVALIERE p.118 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.616; FUENSANTA p.372 (MN54); SALVADOR MIGUEL p.609-10 (MN54); ZINATO pp. 265-6 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485, col. 576; SCOLES pp.185. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0646

Foliación: f.36r= 33r

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla: 12 (4, 8); I: a8 b8 b8 a8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales



*Íncipit:* ¿D'ónde soys, gentil galana?; *éxPLICIT:* yo, meçer, napolitana

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.266 (MN54); CAVALIERE p.119 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.616; FUENSANTA p.373(MN54); SALVADOR MIGUEL pp.610-11 (MN54); ZINATO pp. 267-9 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485, col. 576; SCOLES pp.186-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0647

VM1-49

Foliación: f.36r=33r - f.36v = 33v

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla inicial: 12 (4, 8);

I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Del mismo

*Íncipit:* Tempo serrebe horamay; *éxPLICIT:* sy mille volte me machiamasse

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.266 (MN54); CAVALIERE p.120 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.616-7; FUENSANTA p.375 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.612-13 (MN54); ZINATO pp.270-1 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.188-9. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0648

VM1-50

Foliación: f.36v=33v

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla inicial: 12 (4, 8);

I: a8 b8 a8 b8; II a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Otra suya

*Íncipit:* Non credo que più grand doglia; *éxPLICIT:* e resta per non potere

**BIBL:** Ediciones en cancioneros: ALVAR p.267 (MN54); CAVALIERE p.121 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.617; FUENSANTA p.375 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.614-5 (MN54); ZINATO pp.272-3. Otras ediciones: SCOLES pp.190-1. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0649

VM1-51

Foliación: f.36v= 3v

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla inicial: 12 (4, 8);

I A9 b9 b8 A9; II a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 C9.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: -

*Íncipit:* Adio, madona, adio, ma dea; *éxPLICIT:* non possidebeis ossa mea.

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.267 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.26; CAVALIERE p.122 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.617; FUENSANTA pp.375-6 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.616-7 (MN54); ZINATO pp.274-5 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.192-3. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0650

VM1-52

Foliación: f.36v = 33v - f.33r = 34r

Estructura estrófica: tres coplas de arte menor y dos coplas castellanas precedidas por una redondilla: 44 (4, 5x8); I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 a8 b8 a8 c8 c8 a8; III: a8 b8 a8 b8 b8 c8 b8 c8; IV: a8 b8 a8 b8 b8 c8 c8 b8; V-VI: a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: otra suya

Íncipit: Passando por la Toscana; *éxplícit*: que, por Dios, pensé morir

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.267-9 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.27-8; CAVALIERE pp.123-24 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.617; FUENSANTA pp.377-8 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.618-21 (MN54), ZINATO pp.276-9 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485, cols. 576-7; MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, p.347; SCOLES pp.194-7. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0651

VM1-53

Foliación: f.34r=33r

Estructura estrófica: cinco coplas castellanas precedidas de una redondilla: 44 (4, 5x8); I: a8 b8 a8 b8; II-III: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8; IV: a8 b8 a8 b8 a8 c8 a8 c8; V: a8 b8 a8 b8 a8 c8 d8 c8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Acerca Roma

Íncipit: Veniendo de la Campanna; *éxplícit*: fija d'algo parecía.

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.269-70 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.28-9; CAVALIERE pp.125-6 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.617-8; FUENSANTA pp.379-80 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.622-25 (MN54); ZINATO pp.280-3 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo*, I, 485, cols. 577-8; MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, p.348; SCOLES pp.198-201. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0652

VM1-54

Foliación: f.34v=33v

Estructura estrófica: siete coplas de arte mayor: 56 (7x8); I-VII: A12 B12 B12 A12 A12 C12 C12 A12.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Carvajales Por la muerte de Laumot Torres, capitán de los ballesteros del sennor Rey, que murió en la Cuba sobre Carinola.

Íncipit: Las trompas sonavan al punto del día; *éxplícit*: el gran Titu libro se viera empachado.

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.270-2 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.30-1; CAVALIERE pp.127-9 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.618-9; FUENSANTA pp.381-3 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.626-30 (MN54); Zinato pp.284-9. Otras ediciones: MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, pp.348-9; SCOLES pp.202-6. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0653 G 620

VM1-55

Foliación: f.34r=35r

Estructura estrófica: tres coplas de arte menor: 24 (3x8); I-III: a8 b8 a8 b8 a8 b8 a8 b8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Glosa

*Íncipit*: Non curedes de porfiar; *éxPLICIT*: donde más soy enamorado

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.272 (MN54); CAVALIERE p.130 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.619; FUENSANTA p.384-5 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.631-2 (MN54); ZINATO pp. 290-2 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.124-5. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0654

VM1-56

Foliación: f.34r=35r

Estructura estrófica: dos estrofas de cuatro versos de arte menor, precedidas de un pareado: 10 (2, 2x4); I: a8 a8; II-III: a8 a8 a8 b8.

Columnas: 2

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit*: Menos mal sería morir; *éxPLICIT*: ser deven luego partir

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.273 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.132; CAVALIERE p.131 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.618-9; FUENSANTA pp.381-3 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.633 (MN54); ZINATO pp. 290-2 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.207. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

En MN54 y VM1 sigue como si fuera continuación del poema anterior.

**ID**: 0655

VM1-57

Foliación: f.34r=35r

Estructura estrófica: una copla de arte mayor precedida de un cuarteto de arte mayor: 12 (4, 8); I: A12 B12 A12 B12; II: A12 B12 A12 B12 C12 D12 D12 C12.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.274 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.32; CAVALIERE p.132 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.619; FUENSANTA p.386 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.634-5 (MN54); ZINATO pp. 295-7. Otras ediciones: MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, p.350; SCOLES pp.208-9. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID**: 0656

VM1-58

Foliación: f.34r=35r

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla: 12 (4,8); I: a8 b8 b8 a8; II a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 1

AU: Carvajal

TI: Carvajales

*Íncipit*: Desnuda en una queça; *éxPLICIT*: las manos sobre la treça

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.274 (MN54); CAVALIERE p.133 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.619; FUENSANTA p.387 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.636 (MN54); ZINATO pp.298-9 (VM1). Otras ediciones: GALLARDO, *Ensayo* I, n.485, col. 578. MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, p.350; SCOLES pp.210-1. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0657

VM1-59

Foliación: f.34v=35v

Estructura estrófica: dos coplas de arte menor precedidas de una redondilla con el último verso quebrado: 20 (4, 2 x 8); I: A9 a8 b8 b4; II-III: a8 b8 a8 b8 b8 c8 c8 b8.

Columnas: 1

**AU:** Carvajal

**TI:** *Respuesta en defensa de amor*

*Íncipit:* A vos, erege malo, porque; *éxPLICIT:* lo deshonrra en mucho grado

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.274-5 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.32-3; CAVALIERE p.134 (VM1); FUENSANTA p.388 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.637-8 (MN54); ZINATO pp.300-2 (VM1). Otras ediciones: SCOLES pp.212-3. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0095

VM1-60

Foliación: f.34v=35v

Estructura estrófica: dos coplas castellanas y una novena de arte menor precedidas de una redondilla: 29 (4, 8, 9, 8); I: a8 B9 a8 b8; II, IV: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 d8; III: a8 b8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8.

Columnas: 2

**AU:** Juan de Mena

**TI:** Johan de Mena

*Íncipit:* Vestra vista me repara; *éxPLICIT:* menos vos dexa donayre

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.275-6 (MN54); Azáceta I (236-7), II (625-6) [MN6]; CANAL GÓMEZ, II, p.33-4; CAVALIERE pp.135-6 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano* I, pp.218-9; FUENSANTA p.389-90 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.639-41 (MN54), ZINATO pp.303-7 (VM1). Otras ediciones: DE NIGRIS [51] pp.464-70; PÉREZ PRIEGO, *OL*, pp.87-90. Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0658

VM1-61

Foliación: f.34v = 35v - f.37r = 36r

Estructura estrófica: ocho coplas de arte menor y una redondilla final: 68 (8x8, 4); I, III-VIII: a8 b8 b8 a8 a8 c8 c8 a8; II: a8 b8 b8 a8 a8 b8 b8 a8; IX: a8 b8 b8 a8f.

Columnas: 3

**AU:** Alfonso de Montañón

**TI:** Alfonso de Montannos

*Íncipit:* Quando más libre pensé; *éxPLICIT:* con devida reverencia

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR p.276-8 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, p.34-6; CAVALIERE p.137-9 (VM1); FUENSANTA p.391-3 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.642-5 (MN54), ZINATO pp.307-11. Otras ediciones: - . Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0659

VM1-62

Foliación: f.37v = 36v

Estructura estrófica: un septeto de arte menor precedido de un terceto: 10 (3, 7); I: a8 b8 b8; II a8 b8 a8 b8 c8 d8 d8.

Columnas: 1

**AU:** Juan de Andújar

**TI:** *Al señor rei don Alfonso* Johan de Andújar

*Íncipit:* nunca jamás vencedor; *explicit:* el mundo l'es sometido.

Ediciones en cancioneros: ALVAR p.278 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.36-7; CAVALIERE p.140 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, p.215; FUENSANTA p.394 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.646 (MN54); ZINATO pp.312-3 (VM1). Otras ediciones: - . Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0043

VM1-63

Foliación: f.37v = 36v - f.38v = 37v

Estructura estrófica: trece novenas de arte menor: 117 (13x9); I-II, IV-XIII: a8 b8 b8 a8 c8 d8 c8 c8 d8; III: A9 b8 b8 a8 c8 b8 c8 c8 b8.

Columnas: 5

**AU:** Pedro Torrella

**TI:** Coplas fechas por mosén Pedro Torrellas de las calidades de las donas

*Íncipit:* Quien bien amando persigue; *explicit:* entre las otras diversas

**BIBL:** Ediciones en cancioneros: ALVAR pp.278-81 (MN54); AZÁCETA, II pp.468-72 (MN6); AUBRUN pp.182-3 (LB2); CANAL GÓMEZ, II, pp.37-40; CAVALIERE pp.141-6 (VM1); CICERI pp.54-7 (ME1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.21-24; FUENSANTA p.395-99 (MN54); GONZÁLEZ CUENCA pp.170-75 (11CG); SALVADOR MIGUEL pp.647-56 (MN54), ZINATO pp.314-21 (VM1). Otras ediciones: BACH Y RITA (1930: 192-215); BELTRAN (2002: 447-53, texto de BACH Y RITA); GALLARDO, *Ensayo*, I, cols. 549-51. Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19].

**ID:** 0199

VM1-64

Foliación: f.38v = 37v

Estructura estrófica: seis coplas castellanas: 48 (6x8); I-VI: a8 b8 b8 [a]8 c8 d8 d8 c8.

Columnas: 2

**AU:** Suero de Ribera

**TI:** Respuesta de Suero de Ribera en defensión de las donas

*Íncipit:* ¡Pestilentia por las lenguas!; *explicit:* sy non responde por ellas

**BIBL:** ediciones en cancioneros: ALVAR pp.282-83 (MN54); AZÁCETA, II pp.473-74 (MN6); CANAL GÓMEZ, II, pp.41-2; CAVALIERE pp.147-8 (VM1); FUENSANTA p.400-2 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.657-59 (MN54); ZINATO pp.322-6 (VM1). Otras ediciones: BELTRAN (2002: 455-6, texto de PERIÑÁN); GALLARDO, *Ensayo*, I, cols. 600-1; PERIÑÁN (1968: XVI, pp.89-91). Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 0032

VM1-65

Foliación: f.31r=38r - f.32v = 39v

Estructura estrófica: vientidós coplas de nueve versos octosílabos y una quintilla final:

203 (22x9, 5); I-XXII: a8 b8 b8 a8 a8 c8 c8 a8 c8; XXIII: a8 b8 b8 a8 b8F.

Columnas: 7

AU: Juan de Dueñas

TI: La nao que fiso de amor mosén Johan de Duennas

*Íncipit*: En altas ondas del mar; *explicit*: con discreción e bondat

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.117-22 (MN54); AUBRUN p.187 (LB2); \*Bartolini pp.170-1 (PM1); CANAL GÓMEZ, I, pp.87-93; CAVALIERE pp.149-55 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, II, pp.195-8; FOULCHÉ-DELBOSC, *RH*, X, p.330 (NH2); FUENSANTA p.118-25 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.234-48 (MN54); ZINATO pp.327-41. Otras ediciones: BELTRAN (pp.467-75, texto de PRESOTTO); GALLARDO, *Ensayo*, I, cols. 600-1; MARINO pp.241-252; MENÉNDEZ PELAYO, *APL*, IV, pp.321-3; OCHOA, pp.393-6; PRESOTTO, pp.45-55. Transcripciones: BLACK ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; COCA SENANDE: ADMYTE0 CNUM0246 (PN12). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1989 [Madison: MSS, PRS T05/13]; DUTTON *CancXV* (Ω); MAGUIRE: ADMYTE0 CNUM0242 (PN5) Madrid [1993]. [Berkeley: UoC (Doe)] 1992 [Madison: MSS, PN5]; MAGUIRE: ADMYTE0 CNUM0264 (PN13) Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] 1992 [Madison: MSS, P13].

ID: 0003

VM1-66

Foliación: f.32v =39v- f.39r = 40r

Columnas: 3

Estructura estrófica: ocho novenas y una quintilla final: 77 (8x9, 5); I-III, V-VIII: a8 b8 b8 a8 c8 d8 c8 c8 d8; IV: a8 b8 b8 a8 c8 a8 c8 c8 a8; IX: a8 b8 a8 a8 b8F.

AU: Hugo de Urriés

TI: *Mosén Ugo*

*Íncipit*: Diversas vezes, mirando; *explicit*: a las obras que verés

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR pp.128-30 (MN54); CANAL GÓMEZ, I, pp.100-2; CAVALIERE pp.157-60 (VM1); FOULCHÉ-DELBOSC, *Cancionero castellano*, I, pp.562-3; FUENSANTA pp.134-7 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.261-6 (MN54); ZINATO pp.342-7 (VM1). Otras ediciones: OCHOA, pp.261-2. Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; DUTTON *CancXV* (Ω).

ID: 0004

VM1-67

Foliación: f.39r = 40r

Columnas: 1

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla inicial: 12 (4,8): I: a8 b8 b8 a8; II: a8 b8 b8 a8 c8 d8 d8 c8.

AU: Zapata

TI: Çapata

*Íncipit*: Quanto más pienso, cuytado; *explicit*: d'elas muy mal apartado

**BIBL**: ediciones en cancioneros: ALVAR p.131 (MN54); CANAL GÓMEZ, II, pp.102-3; CAVALIERE p.161 (VM1); FUENSANTA pp.138 (MN54); SALVADOR MIGUEL pp.267-8 (MN54); ZINATO pp.348-9 (VM1). Otras ediciones: OCHOA p.386. Transcripciones: BLACK: ADMYTE0 CNUM0248 (PN4). Madrid [1993] [Berkeley: UoC (Doe)] [1985, Madison: MSS, CCC T05/19]; DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:**1051

VM1- 68

Foliación: f.39v = 40

Estructura estrófica: una copla castellana precedida de una redondilla inicial: 12 (4,8);

I: a8 b8 a8 b8; II: a8 b8 b8 a8 a8 c8 d8 c8 d8.

Columnas:1 con traducción al italiano al lado

**AU:** Juan de Mena

**TI:** Tapia

*Íncipit:* Oya tu merçed y crea; *explicit:* nunca puede ser perdido

**BIBL:** ediciones en cancioneros: CAVALIERE pp.164-5 (VM1); GONZÁLEZ CUENCA p.378 (11CG); ZINATO pp. 350-1 (VM1); Otras ediciones: DE NIGRIS [18] pp.294-96.

Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

**ID:** 1052 G 1051

VM1-69

Foliación: f.39v=40

Estructura estrófica: dos décimas de arte menor: 20 (2x10); I-II: a8 b8 a8 a8 b8 c8 d8 c8 c8 d8.

Columnas: 1 con traducción al italiano al lado

**AU:** Tapia

**TI:** Glosa

*Íncipit:* Corona de las mejores; *explicit:* nunca puede ser perdido

**BIBL:** ediciones en cancioneros: CAVALIERE pp.164-5 (VM1); GONZÁLEZ CUENCA pp.378-80 (11CG); ZINATO pp.352-4 (VM1). Otras ediciones: VILLAVERDE PÉREZ (1991). Transcripciones: DUTTON *CancXV* (Ω).

## 8. Tabla sinóptica de ID contenidos en VM1 con otros testimonios

	0035	0012	0006	0010	0036	0016	0018	0020	0408	0127	0048
CO1					3	5	4				
GB1				39					35		
EM9											
LB1					67				86		
LB2	100		92	93	160	98	99	101		105	
ME1	31		14	15	90	29	30	32		38	
MH1	82		77	81		84	85	83	147		13
ML3										4	20
MN8										4	20
MN17					7						
MN54	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
MP2					24		104				100
NH2	45	37		39	33		52	29			
NH3											63
PM1		5		4							
PN4	30			7	31	11	13	15			43
PN5			5								
PN8	32	9	5	7	33	11	13	15		27	50
PN9					1						

PN12	28	4		2	29	6	8	10		22	62
PN13	16						11			26	
RC1	1	3	5	6	4	2	7	8	9	10	11
SA7								367 a		93	
SA8										6	20
SA10	a-54; b-199		b-216	b-133		b-203		a-33; b-204		b-84	b-93
TP1										7	12
VM1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
YB2										7	12
11CG	79		62	65	168	83	cf	85	25	50	55
14CG			84	87	189	101	cf	102	25		78
	0024	0192	0195	0032	0003	0004	1051	1052 G 1051	0612 P 0613	0613 S 0612	0614 S 0612
BM1		10									
GB1				21							
EM9		9a-7									
LB1							366	367			
LB2		102		196							
ME1		33									
MH1		247		201	165						
MN24											
MN54	12	13	50	23	25	26			115P	115	116
MP2							125				
MP4							a-13				
NH2		59		80							
PM1				3							
PN4	9			27	3	27					
PN5				26							
PN8	22			29	3						
PN12	17	69	73	24							
PN13		6		7							
RC1	12	13	47	23	25	26			91P	92	93
SA7		360	247								
SA10		b-213					b-138				
SG1							187				
SV1							12				
VM1	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
10*CD							2				
11CG		165					41G	41			
14CG		186					36G	36			
12MO							10				
	0615 S 0612	0616	0617	0618	0619	0620	0621	0622	0623	0624	0625 R 0624
BA1						13					
MN54	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127



RC1	94	95	96	97					98	99	100	101	102	
<b>VM1</b>	23	24	25	26	27	28			29	30	31	32	33	
	0626	0627	0628	0629	0630 D	0631	0632	0633	0634	0635 G	0637			
					0629					0636				
MN54	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138			
RC1		103		104		105	106	107	108	109	110			
<b>VM1</b>	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44			
	0638	0639	0640	0641	0642	0643	0644	0645	0646	0647	0648			
MN54	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149			
RC1	111	112	113	114			115							
<b>VM1</b>	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55			
	0649	0650	0651	0652	0653	0654	0655	0656	0657	0095	0658	0659	0043	0199
					G									
					0620									
BA1													5-6	
BM1													20	
CO1													22	
GB1									22					
LB1													192	
LB2														
ME1													10	
MH1													189	
MN6											a-24;		b-41	b-42
											b-71			
MN24													36	
MN54	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163
MP3													41	
NH2													40	
PN4													38	
PN8													39	
RC1	116	117	118	119		120	121		122	123	124	125	126	127
<b>VM1</b>	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
ZA1													5	
11CG													174	
14CG													196	

## Bibliografía

### Clave de siglas

ADMYTE0, 1 = Archivo digital de textos españoles, volúmenes 0, 1, Micronet S. A.

BETA = *Biblioteca Española de Textos Antiguos* (versión electrónica del BOOST) *apud* <http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/Beta>.  
<http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/>.

BOOST = Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, David Mackenzie, John J., Nitti, and Brian Dutton, *Bibliography of Old Spanish Texts*. 3a ed. Madison, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984.

*Cancionero Castellano* = Foulché Delbosc, 1912, 1915.

*Catálogo-Salvá* = P. Salvá y Mallén, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*, Valencia, 1872.

CNUM = número de control de un texto determinado en BOOST/BETA. No varía, mientras el ordinal perteneciente a una edición determinada cambia con cada nueva edición.

DUTTON = Dutton 1990-91.

MANID = número de identidad de un manuscrito o de un impreso en BETA, por ejemplo BETA Manid 1216 = VM1.

MENÉNDEZ PELAYO APL = Menéndez Pelayo 1944-5.

Ω = *consensus* de testimonios que transmiten un texto. La sigla Dutton *CancXV* (Ω) significa que Dutton transcribe, parcial o enteramente, todos los testimonios que transmiten el texto.

AA.VV., 1994. *Medioevo y literatura. Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Salamanca, 3 al 6 de octubre de 1989), ed. M. I. Toro Pascua, (Salamanca: Biblioteca Española del siglo XV, Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana), 2 vols.

AA.VV., 1995. *Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Granada, 27 septiembre al 1 de octubre 1993), ed. J. Paredes (Granada: Universidad), 3 vols.

AA. VV., *Actas del III Congreso de la Asociación Internacional de hispanistas* (Madrid 6-11 de julio de 1998), ed. F. Sevilla y C. Alvar (Madrid : Editorial Castalia), 2 vols.

AA.VV., 1996. *Nunca fue pena mayor: Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton*, ed. A. Menéndez Collera y V. López Roncero (Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha).

AA. VV., 1999. *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación hispánica de Literatura medieval* (Castellò de la Plana, 22 al 26 de septiembre de 1997), al cuidado de S. Fortuño Llorens y T. Martínez Romero (Castellò de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I), 3 vols.

AA.VV., 1999. *Edición y anotación de textos. Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Filólogos* (A Coruña, 25-28 de septiembre de 1996), eds. C. Parrilla, B. Campos, A. Chas, M. Pampín, N. Pena (A Coruna: Universidad), 2 vols.

AA.VV., 1999. *Juan Alfonso de Baena y su cancionero. Actas del I Congreso Internacional sobre el Cancionero de Baena*, (Baena del 16 al 20 de febrero de 1999), eds. J. L. Serrano Reyes y J. Fernández Jiménez (Baena: M.I. Ayuntamiento de Baena), a continuación ACTASa.

AA.VV., 1999. *Estudios sobre poesía de cancionero*. (Noia: Toxosoutos).

AA. VV., 2000. *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación hispánica de Literatura medieval* (Santander, 22-26 de septiembre de 1999), al cuidado de M. Freixas y S. Iriso, con la colaboración de L. Fernández (Santander: Consejería de Cultura del Gobierno de

Cantabria), 2 vols.

- AA.VV., 2001. *Canzonieri Iberici*, eds. P. Botta, C. Parrilla e I. Pérez Pascual (Noia, Toxosoutos), 2 vols.
- AA.VV., 2003. *Cancioneros en Baena. Actas del II Congreso Internacional «Cancionero de Baena»*. In memoriam Manuel Alvar. Ed. J. L. Serrano Reyes (Baena: Ayuntamiento de Baena), 2 vols., a continuación ACTASb.
- AA.VV., 2005. *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001), eds. de C. Parrilla y M. Pampín (Noia: Editorial Toxosoutos-Universidad da Coruña), 3 vols.
- ALCINA FRANCH, José, 2000. *La Biblioteca de Alfonso V de Aragón en Nápoles. Catálogo descriptivo: fondos valencianos* (Valencia, Generalitat Valenciana), 2 vols.
- ALONSO, Álvaro, ed., 1986. *Poesía de cancionero* (Madrid: Cátedra).
- ALONSO, Amado, 1967-69. *De la pronunciación medieval a la moderna en español* (Madrid: Gredos).
- ALONSO, Martín, 1986. *Diccionario medieval español* (Salamanca: Universidad Pontificia).
- ALVAR, Carlos, 1991. "LBI y otros cancioneros castellanos", *Lyrique romane médiévale: la tradition des chansonniers. Actes du Colloque de Liège* (1989), ed. M. Tyssens (Liège: Université), pp.469-500.
- ALVAR, Manuel, y Elena Alvar, ed., 1981. *Cancionero de Estúñiga: Edición paleográfica* (Zaragoza: Institución Fernando el Católico).
- ÁLVAREZ PELLITERO, Ana María, ed., 1993, *Cancionero de Palacio* (Salamanca: Junta de Castilla y León).
- ARCHER, Robert e Isabel de Riquer, eds., 1998. *Contra las mujeres: poemas medievales de rechazo y vituperio* (Barcelona: Quaderns Crema).
- ARIZAGA CASTRO, Susana, 2002. "La caracterización del enamorado en la poesía amorosa del *Cancionero de Baena* y del *Cancionero de Palacio*", *Iberia cantat*, pp.321-334.
- ASENSIO, Eugenio, 1953. "Los cantares paralelísticos castellanos", *Revista de Filología Española*, XXXVII, pp.130-67.
- AUBRUN, Charles V, 1953. "Inventaire des sources pour l'étude de la poésie castillane au XV siècle", en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, IV (Madrid: C.S.I.C.), pp.297-330.
- , ed., 1951. *Le Chansonnier espagnol d'Herberay des Essarts* (XV siècle) (Bordeaux: Féret et fils).
- AUERBACH, Erich, 1969. *Lenguaje literario y público en la baja latinidad y en la Edad Media* (Barcelona: Seix Barral).
- AZÁCETA, José M., ed., 1956. *Cancionero de Juan Fernández de Ixar* (Madrid: C.S.I.C.).
- BACH Y RITA, Pedro, ed., 1930. Pere Torroella, *The Works of Pere Torroella* (New York: Instituto de las Españas en los Estados Unidos).
- BAEHR, Rudolf, 1989<sup>4</sup>. *Manual de versificación española* (Madrid: Gredos).
- BARTOLINI, Antonietta, 1956. "Il canzoniere castigliano di San Martino delle Scale (Palermo)", *Bollettino del Centro Studi filologici e linguistici siciliani*, 4, pp.147-87.
- BATTESTI-PELEGRIN, Jeanne, 1982. *Lope de Stúñiga. Recherches sur la poésie espagnole au XVème siècle* (Aix-en-Provence: Université de Provence).
- , 1992. "Decir/callar: reflexiones sobre un motivo cancioneril", en *Actas del II*

- Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval, ed. J. M. Lucía, P. Gracia y C. Martín Daza (Alcalá de Henares: Universidad), pp.187-202.
- BEC, Pierre, 1970-71. *Manuel pratique de philologie romane* (Paris: Picard).
- BELTRAN, Vicenç, ed., 1976. *La canción tradicional: Aproximación y antología* (Tarragona: Tarraco).
- , 1984. “De zéjeles y dansas: los orígenes de la estrofa con vuelta”, *Revista de Filología Española*, LXIV: 239-66.
- , 1988. *La canción de amor en el otoño de la Edad Media* (Barcelona: PPU).
- , 1992. “Tipología y génesis de los cancioneros: el caso de Jorge Manrique”, en *Historias y ficciones. Congreso sobre la literatura del siglo XV*, eds. R. Beltrán, J. L. Canet y J. L. Sierra (Valencia: Universidad), pp.167-88.
- , ed., 1993. *Jorge Manrique, Poesía* (Barcelona: Crítica).
- , 1995a. “Tipología y génesis de los cancioneros. Las grandes compilaciones y los sistemas de clasificación», *Cultura Neolatina*, LV, pp.233-65.
- , 1995b. “Dos *Liederblätter* quizá autografos de Juan del Encina y una posible atribucion”, *Revista de Literatura Medieval*, VII, pp.41-94.
- , 1998. “Tipología y génesis de los cancioneros: los cancioneros de autor”, *Revista de Filología Española*, LXXVIII, pp.49-101.
- , 1999. “Tipología y génesis de los cancioneros. La organización de los materiales”, *Estudios de poesía de cancionero* (Noia: Toxosoutos), pp.9-54.
- , 1999a. “Copistas y cancioneros”, *Edición y anotación de textos. Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Filólogos*, pp.17-40.
- , 2001. “La poesía es un arma cargada de futuro: polémica y propaganda política en el Cancionero de Baena”. *ACTASa*, pp.15-52.
- , 2001a. “El aprendizaje de una antología”, *Canzonieri Iberici*, T.I, pp.77-104.
- , ed., 2002. *Poesía española 2. Edad Media: lírica y cancioneros* (Barcelona: Crítica).
- , 2003. “Manuel Alvar y los estudios sobre cancioneros”, *ACTASb*, I, pp.15-19.
- , 2003. “Los usuarios de los cancioneros”, *Insula*, 675, pp.19-20.
- , *en prensa*. “Los cancioneros: métodos y materiales, *Los cancioneros españoles: materiales y métodos*, eds. M. Moreno y D. Severin (London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London).
- , Gemma Avenozza y Beatrice Concheff, 2001 [1999]. *Bibliografía de textos catalans antics. BITECA*, version 2.0c, en *Philobiblon* (Berkeley: The Bancroft Library-University of California) (CD-ROM). Accesible también por Internet (<http://sunsite.berkeley>)
- BERTOLUCCI, Valeria, 1989, “Libri e canzonieri d’autore nel Medioevo: prospettive di ricerca”, *Morfologia del testo medievale* (Bologna: Il Mulino), pp.125-46.
- , 1991, “Osservazioni e proposte per la ricerca sui canzonieri individuali”, *Lyrique romane médiévale: la tradition des chansonniers. Actes du Colloque de Liège* (1989), ed. M. Tyssens (Liège: Université), pp.273-302.
- BERTONI, Giulio, 1905. “Catalogo dei codici spagnuoli della Biblioteca Estense in Modena”, *Romanische Forschungen*, XX, pp.321-92.
- BLACK, Robert G., 1983. “Poetic Taste at the Aragonese Court in Naples” *Florilegium Hispaniculum: Medieval and Golden Age Studies Presented to Dorothy Clotelle Clarke*, ed. J. S. Geary

(Madison: H.S.M.S.), pp.165-77.

- BLASI, Ferruccio, ed., 1956. *Il canzoniere spagnuolo di Modena* (Messina: Edizioni Ferrara).
- BLECUA, Alberto, 1974-79. “Perdióse un cuaderno...”: sobre los cancioneros de Baena”, *Anuario de Estudios Medievales*, 9: 229-66.
- , ed., 1992. Juan Ruiz, *Libro de buen amor* (Madrid: Cátedra).
- , 2001. “La transmisión textual del Cancionero de Baena”, *ACTASb*, pp.53-84.
- BOERIO, Giuseppe, 1993. *Dizionario del dialetto veneziano*. (Firenze, Giunti), [primera edición: Venezia 1856].
- BOTTA, Patrizia, 1995. Reseña a “*Tabla de los principios de la poesía española a cura di José J. Labrador e Ralph A. DiFranco, Prólogo di Arthur L.-F. Askins, Cleveland, Univ., 1993*”, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXII.4, pp.428-9.
- , 1996. “El bilingüismo en la poesía cancioneril (Cancionero de Baena, Cancioneiro de Resende”, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXIII.4, pp. 351-359.
- , 1997, “*Noche oscura*” y la canción de mujer”, *Actas del “VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval”* (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995), ed. J. M. Lucía Megías, (Alcalá, Universidad), vol. I, pp. 343-55.
- , 1999. “*Dos tipos de léxico frente a frente: poesía cortés, poesía tradicional*, in *Studia Hispanica Medievalia IV*”, *Actas de las “V Jornadas Internacionales de Literatura Medieval”* (Buenos Aires, 21-23 de agosto de 1996), ed. L. N. Uriarte, Buenos Aires, (Pontificia Universidad Católica Argentina. Facultad de Filosofía y Letras), pp. 208-19.
- , 2000. “Criteri d'edizione di antiche liriche ‘popolari’: il caso Spagna”, *Revista de Literatura Medieval*, XII, pp. 71-108.
- , 2001. “Las rúbricas en los Cancioneros de Encina y de Resende”, *Canzonieri iberici*, II, pp. 373-89.
- , 2001. “*Marcas cultas en la canción tradicional*”, *Lyra minima oral. Los géneros breves de la literatura tradicional*, eds. C. Alvar, C. Castillo, M. Masera y J. M. Pedrosa (Alcalá, Universidad), pp. 117-30.
- , 2002. “Las fiestas de Zaragoza y las relaciones entre LB1 y 16RE, con un Apéndice di Juan Carlos Conde, LB1: Hacia la historia del códice”, *Incipit*, XXII, pp. 3-51.
- , 2003. “Glosario del “*Corpus*” de Margit Frenk (2, *Análisis*)”, *ACTASb*, II, pp. 329-44.
- , (al cuidado de) <http://cisadu2.let.uniroma1.it/glosarios/> .
- , 2005. “*La rubricación cancioneril de las letras de justadores*”, *Dejar hablar a los textos. Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*, ed. Pedro M. Piñero Ramírez, (Sevilla Universidad), pp. 173-92.
- , 2005. “*Las rúbricas en el “Cancioneiro Geral” de Resende (II)*”, *Actas del IXº Congreso Internacional de la AHLM*, (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001), eds. de C. Parrilla y M. Pampín (Noia: Editorial Toxosoutos-Universidad da Coruña), 3 vols, I, pp. 489-507.
- BRAGAGLIA, Egisto, 1993. *Gli ex libris italiani dalle origini alla fine dell’Ottocento* (Milano, Editrice bibliografica), 3 vols.
- BUERA, Catalina, 1995. “Mosén Hugo de Urriés: la cortesía poética como ideal de vida en el cuatrocientos hispano”, *Les traités de savoir-vivre en Espagne et en Portugal du Moyen Âge à nos jours*, (Collection Littératures), pp.27-42.
- BUSTOS, José Jesus, 1974. *Contribucion al estudio del cultismo léxico medieval* (Madrid: RA.E.).
- CABRÉ MONTSERRAT, Dolores, 1970. “Alfonso V y su ambiente a través de la poesía”, *IV Congreso*

*de Historia de la Corona de Aragón. Actas y comunicaciones*, II (Barcelona: Archivo de la Corona de Aragón), pp.429-44.

- CANAL GÓMEZ, Mariano, ed., 1935. *El cancionero de Roma* (Firenze: G. C. Sansoni).
- Cancionero de Estúñiga*, 1981. Ed. paleográfica de M. y E. Alvar (Zaragoza: Institución Fernando el Católico).
- Cancionero de Gallardo*, 1962. Ed. J. M. Azáqueta (Madrid: CSIC).
- Cancionero de Palacio*, 1945. Ed. crítica de F. Vendrell de Millás (Barcelona: CSIC).
- Cancionero de Uppsala*, 2003. Ed. M. Gómez Muntané (Valencia: Generalitat Valenciana), 2 vols.
- Cancionero sevillano de Lisboa*, 2003. Eds. J. J. Labrador Herraíz, R. A. Di Franco y A. López Bueno. Prólogo de B. López Bueno (Sevilla: Universidad).
- CARAVAGGI Giovanni, 1983. “La canzone con ‘refranes’ di Francisco Boccanegra e un fenomeno romanzo di intertestualità poetica”, *Studi di cultura francese ed europea in onore di Lorenzo Maranini*. (Fasano di Puglia, Schena), pp.101-25.
- , 1986. “Note sulla poesia spagnola quattrocentesco di tipo *cancioneril*”, *Il Confronto letterario*, 3.6, pp.391-405.
- , 1987. “Francisco Imperial e il ciclo della *stella Diana*”, *Dante e le forme dell’allegoresi*, ed. M. Picone (Ravenna: Longo), pp.149-68.
- , 2002. “Variazioni epigoniche di assalti allegorici”, *Cultura Neolatina*, LXII, 3-4, pp.247-262.
- , 2003. “Un eslabón cancioneril recuperado: el “Dechado de Galanes”, *ACTASb*, T.I, pp.63-86.
- CARRILLO, Elena, 2000. “La función de la enfermedad cortés de amor”, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXVII, 2, pp.201-223.
- CASAS RIGALL, Juan, 1995. *Agudeza y retórica en la poesía amorosa de cancionero* (Santiago: Universidad).
- , 1996. “El enigma literario del trovador Macías”, *El Extramundi y los papeles de Iria Flavia*, 2, 6, pp.11-45.
- CASTILLO, Julia, ed., 1980. *Cancionero de Garci Sánchez de Badajoz* (Madrid: Editora Nacional).
- CÁTEDRA, Pedro M., 1989. *Amor y pedagogía en la Edad Media* (Salamanca: Universidad).
- , ed., 2001a. Alfonso de Madrigal, “Breviloquio de amor e amiçia”, P. M. Cátedra, coord., *Tratados de amar en el entorno de Celestina* (Siglos XV-XVI) (Madrid: Sociedad Estatal Espana Nuevo Milenio), pp.13-30.
- , ed., 2001b. Francisco López de Villalobos, “Sentencias sobre amor”, P. M. Cátedra, coord., *Tratados de amar en el entorno de Celestina* (Siglos XV-XVI) (Madrid: Sociedad Estatal Espana Nuevo Milenio), pp.221-46.
- y Javier Coca Senande, ed., 1990. *Cancionero del Marqués de Santillana* (B.U.S. ms. 2655) (Salamanca: Universidad).
- CAVALIERE, Alfredo, ed., 1943. *Il Cancionero marciano* (Str. App.XXV) (Venezia: Zanetti Editrice).
- CEJADOR, Julio, 1990. *Vocabulario medieval castellano* (Madrid: Visor), [primera edición 1928].
- CHAS AGUIÓN, Antonio, 2000. *Amor y corte. La materia sentimental en las cuestiones poéticas del siglo XV* (Noia, Toxosoutos).
- , 2002a. *Preguntas y respuestas en la poesía cancioneril castellana* (Madrid: Fundación

Universitaria Espanola).

- , 2002b. 'El amor ha tales mañas'. *Descriptio amoris* en la poesía de cancioneros", *Cancionero general*, 2, pp.9-32
- CIAMPOLI, Domenico, 1987. *I codici francesi della R[egia] Biblioteca Nazionale di S. Marco in Venezia* (Firenze: Leo S. Olschki Editore).
- CIAVOLELLA, Massimo, 1976. *La "malatia d'amore" dalla Antichità al Medioevo* (Roma: Bulzoni).
- CICERI, Marcella, 1984, res. a "Jeanne Battesti-Pelegrin: *Lope de Stúñiga, recherches sur la poésie espagnole au Xvème siècle*. Aix-en Provence: Publications Universitaires 1982, 3 Bde., 1366S. *Lope de Stúñiga: Poesías*. Éd. critique par JBP. Aix-en-Provence: Publications Universitaires 1982, 171 S., *Romanische Forschuengen*, 1-2,1982, pp.207-12.
- , 1990, ed., Antón de Montoro, *Cancionero* (Salamanca, Biblioteca española del siglo XV).
- , 1993. "Il canzonere spagnolo della Biblioteca Estense di Modena", *Rassegna Iberistica*, 46, pp. 17-28.
- , ed., 1995. *El cancionero castellano del s. XV de la Biblioteca Estense de Modena* (Salamanca: Universidad).
- CLARKE, Dorothy C., 1955. "Fortuna del hiato y la sinalefa en la poesía lírica castellana del siglo XV", *Bulletin Hispanique*, LVII, pp.129-32.
- , 1963. *Morphology or Fifteenth Century Castilian Verse* (Pittsburg - Louvain: Duquesne University Press y Neuwelaerts).
- CLAVERIA, Carlos, 1989. "Modesta contribución a la métrica española. Cuatro notas sobre la *copla esparza*", *Anthropos. Suplementos*, 12, pp.186-95.
- , ed., 1999. Juan Boscán, *Obra completa* (Madrid: Cátedra).
- COCA SENANDE, Javier, ed., 1990. *Cancionero del Marqués de Santillana* (B.U.S. ms.2655), (Salamanca: Universidad-Iberduero).
- CONDE LÓPEZ, Juan Carlos, 2002. "Praxis ecdótica y teoría métrica: el caso del arte mayor castellano", *La Corónica*, 30, 2, pp.239-277.
- CONNOLLY, Lane E., 1995. "The Poems Attributed to Hugo de Urriés in the *Chansonnier espagnol d'Herberay des Essarts*: A Reconsideration of the Evidence", *Studies on Medieval Spanish Literature in Honor of Charles F. Fraker*, ed. M. Vaquero y A. Deyermond (Madison: H.S.M.S.), pp.63-74.
- COROMINAS, Juan y José A. PASCUAL, 1980-91. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* (Madrid: Gredos).
- COROMINAS, Joan, 1980-91. *Diccionari etimològic i complementari dela llengua catalana*, con la colab. de J. Gulsoy y M. Cahner (Barcelona: Curial-Caixa de Pensions "La Caixa").
- CORREAS, Gonzalo, 1992. *Vocabulario de refranes y frases populares* (Madrid: Visor).
- COVARRUBIAS, Sebastián de, 1994. *Tesoro de la lengua castellana o española*, ed. de F. C. R. Maldonado, revisada por M. Camarero (Madrid: Castalia).
- CROSAS, Francisco, 1995. *La materia clásica en la poesía de cancionero* (Kassel: Reichenberger).
- , 1998. *De diis gentium. Tradición clásica y cultura medieval* (New York: Peter Lang).
- CULL, John y Brian DUTTON, eds., 1991. Bernardo de Gordonio, *Lilio de medicina* (Madison: H.S.M.S.).

- CUMMINS, John G., 1965. "The Survival in the Spanish *Cancioneros* of the Form and Themes of Provençal and Old French Poetic Debates", *Bulletin of Hispanic Studies*, XLII, pp.9-19.
- , 1973. "Pero Guillén de Segovia y el ms. 4114", *Hispanic Review*, 41, pp.6-32.
- CURTIUS, Ernst Robert, 1955. *Literatura europea y Edad Media latina* (México: Fondo de Cultura Económica).
- D'AGOSTINO, Maria, ed., 2002, Guevara, *Poesie* (Napoli: Liguori).
- DE NIGRIS, Carla, ed., 1988. Juan de Mena, *Poesie minori* (Napoli: Liguori).
- , ed., 1994a. Juan de Mena, *Laberinto de Fortuna y otros poemas* (Barcelona: Crítica).
- , 1994b. "Poesías menores de Juan de Mena: Experiencias editoriales", *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T. I, pp.295-302.
- DÍEZ GARRETAS, María Jesús y María Wenceslada de DIEGO LOBEJÓN, ed. 2000, *Un Cancionero para Alvar García de Santa María, 'Diversas virtudes y vicios' de Fernán Pérez de Guzmán* (Tordesillas. Universidad de Valladolid).
- DEVOTO, Daniel, 1982. "Para la historia del 'Cancionero de Herberay'", *Bulletin Hispanique*, 84, pp.189-91.
- DEYERMOND, Alan, 1982. "Baena, Santillana, Resende and the Silent Century of Portuguese Court Poetry", *Bulletin of Hispanic Studies*, 59, pp.198-210.
- , 1994. "De las categorías de las letras: problemas de género, autor y título en la literatura medieval española", *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T. I, pp.15-39.
- , 1996. "Lust in Babel: Bilingual Man-Woman Dialogues in the Medieval Lyric", *Nunca fue pena mayor*. pp.199-221.
- , 1999. "La edición de cancioneros", *Edición y anotación de textos. Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Filólogos*, T. I, pp.41-70.
- , 2002. "La micropoética de las invenciones", *Iberia cantat*, pp.403-24.
- , 2003. "¿Una docena de cancionero perdidos?", *Cancionero general*, 1, pp.29-49.
- DI FRANCO, Ralph y José J. LABRADOR HERRÁIZ, 1996. "Continuidad de la poesía del XV en cancioneros del XVI", *ACTASa*, pp.201-1.
- , 2002, "Pervivencias y metamorfosis: Poesías del XV en un centenar de manuscritos del Siglo de Oro", C. Alvar, J. M. Lucía Megías, *Diccionario Filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión* (Madrid, Editorial Castalia), pp.1065-66.
- DI STEFANO, Giuseppe, ed., 1993. *Romancero* (Madrid: Taurus).
- , 2003. "Transcribir-transcodificar: el ejemplo del romancero", *Textualización y oralidad*, ed. J. J. de Bustos, (Madrid: Instituto Universitario Menéndez Pidal – Visor Libros, Biblioteca Filológica Hispana, 65), pp.87-108.
- DÍAZ-MAS, Paloma, ed., 1994. *Romancero* (Barcelona: Crítica).
- y Carlos MOTA, eds., 1998. Sem Tob de Carrión, *Proverbios morales* (Madrid: Cátedra).
- DOMINGUEZ CAPARRÓS, José, 1992. *Diccionario de métrica española* (Madrid: Paraninfo).
- DRONKE, Peter, 1978. *La lírica en la Edad Media* (Barcelona: Seix Barral).
- DUMANOIR, Virginie, 2004, "Cuando las palabras la tienen las mujeres: voces femenina en los romances viejos de los Cancioneros manuscritos del siglo XV y principios del XVI",



*Cancionero general*, 2, pp. 33-52;

- DURÁN, Eulalia, ed., 1990. Antonio Beccadelli el Panormita, *Dels fèts e dits del gran rey Alfonso. Versió catalana del segle XV de Jordi de Centelles* (Barcelona: Barcino).
- DUTTON, Brian, 1968-69. "Huri y Midons: al amor cortés y el paraíso musulmán", *Filologia*, XIII, pp.151-64.
- , 1979. "Spanish Fifteenth-Century *Cancioneros*: A General Survey to 1465", *Kentucky Romance Quarterly*, XXVI, pp.445-60.
- , 1982. *Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV* (Madison: H.S.M.S.).
- , 1989. "Proverbs in Fifteenth-Century *Cancioneros*", *The Age of the Catholic Monarchs 1474-1516: Literary Studies in Memory of Keith Whinnom*, ed. A. Deyerrmond e I. Macpherson (Liverpool: Liverpool University Press), pp.37-47.
- , 1990. "El desarrollo del *Cancionero General* de 1511", *Actas del Congreso Romancero-cancionero UCLA* (1984), ed. E. Rodriguez Cepeda (Madrid: José Porrúa Turanzas), T.I, pp.81-96.
- , con Jineen KROGSTAD, ed., 1990-91. *El cancionero del siglo XV c.1360-1520* (Salamanca: Biblioteca Española del Siglo XV-Universidad de Salamanca).
- y Joaquín GONZÁLEZ CUENCA, ed., 1993. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena* (Madrid: Visor).
- EGIDO, Aurora, 1988. "La literatura en Aragón: de los orígenes a finales del siglo XVIII", *Enciclopedia temática de Aragón. Literatura* (Zaragoza: Moncayo), T.VII, pp.97-225.
- , 2001. "La *Vida del Marqués de Santillana* de doña Luisa de Padilla, Condesa de Aranda», *Silva. Studia philologica in honorem Isaias Lerner*, eds. I. Lozano Renieblas y J. C. Mercado (Madrid: Editorial Castalia), pp.213-226.
- ELIA, Paola, 2002, *El "Pequeño Cancionero"* (Ms.3788 BNM). *Notas críticas y edición* (Noia, Editorial Toxosoutos).
- , 2003. "La relación del *Pequeño cancionero* (Ms.3788 BNM) con tres ejemplares de cancioneros canónicos", *ACTASb*, T.I, pp.543-554.
- Els cançoners catalans. Concordances Vol. 2. Cançoner de París (París, Biblioteca Nacional, ms. esp. 225)*. Ed. J. Torruella (Bellaterra, Fundació La Caixa – Seminari de Filologia i Informàtica, 2003, Col. L'Arxiu Informatitzat de Textos Catalans Medievals).
- FAULHABER, Charles B., Antonio CORTIJO OCAÑA, Ángel GÓMEZ MORENO y Ángela MOLL DEXEUS, 2001 [1999]. *Bibliografía española de textos antiguos*, BETA, version 2.0c, en *Philobiblon* (Berkeley: The Bancroft Library- University of California) CD-ROM. (<http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon>).
- FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, 2002. "Latín y vulgar. Ideas sobre la lengua en la Castilla del siglo XV", *Revista de Poética Medieval*, 8, pp.11-76.
- FERNÁNDEZ JIMÉNEZ, Juan, 2001. "Algunos aspectos de la técnica amorosa en el *Cancionero de Baena*", *ACTASa*, pp.145- 152.
- FINOLI, Anna Maria, 1958. "Lingua e cultura spagnola nell'Italia superiore alla fine del '400 e ai primi del 500", *Rendiconti dell' Istituto Lombardo*, Classe di Lettere, XCII: 635-47.
- FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond, 1903. "Deux chansonniers du XV siècle", *Revue Hispanique*, X, pp.335-48.
- , ed., 1912-15. *Cancionero castellano del siglo XV* (Madrid: Baylli-Baillièere ).
- FRAKER, Charles F., 1966. *Studies on the "Cancionero de Baena"* (Chapel Hill: University of North

Carolina).

- FRENK ALATORRE, Mergit, 1978. *Estudios sobre lírica antigua* (Madrid, Castalia).
- , 1987. *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)* (Madrid, Castalia).
- , 1994. “Lírica tradicional y cultura popular en la Edad Media española”, *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T. I, pp.41-60.
- FUENSANTA DEL VALLE, Marqués de la y José Sancho RAYÓN, eds., 1872. *Cancionero de Lope de Stúñiga, códice del siglo XV. Ahora por primera vez publicado* (Madrid: Rivadeneyra).
- GAHETE JURADO, Manuel, 2001. “Ejes semánticos en la poesía de Macías o Namorado, un trovador gallego en el Cancionero de Baena”, *ACTASa*, pp.161-182.
- GALLARDO, Bartolomé José, 1968. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos* (Madrid: Gredos) [primera edición 1863-89].
- GANGES GARRIGA, Montserrat, 1992. “Poetes bilingües (català-castellà) del segle XV”, *Boletín bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 6/1, pp.57-227.
- GARCIA, Michel, 1978-80. “Le Chansonnier d’Oñate y Castañeda”, *Mélanges de la Casa de Velázquez*, XIV, pp.107-42; XV, pp.207-39; XVI, pp.141-9.
- , 2003. “La elegía funeral”, *Cancionero General*, 1, pp.51-69.
- GARGANO, Antonio, 1994. “Poesía ibérica e poesía napoletana alla corte aragonesa: problemi e prospettive di ricerche”, *Revista de Literatura Medieval*, VI, pp.105-24.
- , 2000. “Aspetti della poesia di corte. Carvajal e la poesia a Napoli al tempo di Alfonso il Magnanimo”, *Atti del XVI Congresso Internazionale di Storia della Corona d’Aragona*, 2 vols., (Napoli, Paparo Editore), T.II, pp.1443-1452.
- , 2005, *Con accordato canto. Studi sulla poesia tra Italia e Spagna nei secoli XV-XVII* (Napoli, Liguori editori).
- GARRIBBA, Aviva, 2003. “La rima y la palabra en rima en la antigua lírica popular hispánica (*Corpus de Mergit Frenk*)”, *ACTASb*, T. II, pp.345-360.
- GAYANGOS, Pascual de, 1976. *Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Library* (Londres: The British Library) [primera edición 1875-93].
- GERLI, Michel E., 1981. “La religión del amor y el antifeminismo en las letras castellanas del siglo XV”, *Hispanic Review*, 49, pp.65-86.
- , ed., 1994. *Poesía cancioneril castellana* (Madrid: Akal).
- , 1995, “Carvajal’s Serranas: Reading, Glossing, and Rewriting the Libro de buen amor in the Cancionero de Estúñiga” en N. Vaquero y A. Deyermond (al cuid. de ), *Studies on Medieval Spanish Literature in Honor of Charles F. Fraker* (Madison, HSMS), pp.157-71.
- GIMENO CASALDUERO, Joaquín, 1987. “Francisco Imperial y la Estrella Diana: Dante, Castilla y los poetas del *dolce stil nuovo*”, *Dicenda*, 6: *Arcadia. Estudios y textos dedicados a Francisco López Estrada*, eds. A. Gómez Moreno, J. Huerta Calvo y V. Infantes (Madrid: Universidad Complutense), pp.123-45.
- GIRÓN-NEGRÓN, Luis Manuel, 2002. “‘Muerte, catas / que non cates’: el *descor* 510 de Fray Diego de Valencia en el *Cancionero de Baena*”, *Revista de Filología Española*, LXXXII, 3-4, pp.249-272.
- GIULIANI, Luigi, ed., (2004), Juan de Tapia, *Poemas* (Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca).

- , “Tapia y Juan de Tapia: un caso de homonimia en los cancioneros”, *Anuario brasileño de estudios hispánicos*, I (1991), pp.49-62.
- GÓMEZ-BRAVO, Ana M., 1998. *Repertorio métrico de la poesía cancioneril del siglo XV* (Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá).
- , 2002. “Memorias y archivos. Modelos de producción textual y antologías poéticas del siglo XV”, *Cancionero general*, 2, pp.53-87.
- GÓMEZ MORENO, Ángel, 1983. “La individualidad poética en la Edad Media”, *Dicenda*, 2, pp.242-54,
- , 1983. “Tradición manuscrita y ediciones del ‘Prohemio’ de Santillana”, *Dicenda*, 2, pp.77-110.
- GÓMEZ REDONDO, Fernando, 2000. *Artes poéticas medievales* (Madrid: Ediciones del Laberinto, S.L.)
- GONZÁLEZ CUENCA, Joaquín, 1978. “Cancioneros manuscritos del prerrenacimiento”, *Revista de Literatura*, XL, pp.177-215.
- , Joaquín, ed., 1980. *Cancionero de la Catedral de Segovia. Textos poéticos castellanos* (Ciudad Real: Museo de Ciudad Real).
- , 1984. “Márgenes del rigar en los inventarios del material poético cancioneril”, *El Crotalón*, I, pp.777-83.
- , 2001. “Criterios, gustos y servidumbres de un antólogo”, *ACTASa*, pp.183-200.
- , 2003. “Incitación al estudio de la recepción del *Cancionero General* en el Siglo de Oro”, *ACTASb*, T.I, pp.387-413.
- , ed., 2004. *Cancionero general de Hernando del Castillo* (Madrid: Editorial Castalia), VII vols.
- GRANDE QUEJIGO, Francisco Javier, 2002. “Religión de amores en algunos ejemplos del cancionero”, *Il Confronto Letterario*, 38, 2, pp.359-384
- GREEN, Otis H., 1969. *España y la tradición occidental: El espíritu castellano en la literatura desde ‘El Cid’ hasta Calderón* (Madrid: Gredos).
- GUARINO LO BIANCO, Vincenza, 1982-83. *La traduzione italiana del Cancionero marciano* (Tesi di Laurea. Università degli Studi di Verona), sin publicar.
- GUTIÉRREZ DEL CANO, Manuel, 1913. *Catalogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia* (Valencia: Librería Maragut).
- HERNÁNDEZ-LEÓN DE SÁNCHEZ, Francisca, 1959. *Dona María de Castilla, esposa de Alfonso V el Magnánimo* (Valencia: Universidad).
- HERRERA VELÁZQUEZ, Manuel, 2003. “El precio del *Cancionero General*”, *ACTASb*, T. I, pp.415-427.
- HUIZINGA, Johan, 1996. *El otoño de la Edad Media: Estudios sobre la forma de la vida y del espíritu durante los siglos XIV y XV en Francia y en los Países Bajos* (Madrid: Alianza).
- Iberia cantat. Estudios sobre poesía hispánica medieval*, 2002. Eds. Juan Casas Rigall – Eva María Díaz Martínez. (Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela).
- KERKHOF, Maxim P.A.M., ed., 1987. *Marqués de Santillana, Comedieta de Ponça* (Madrid: Espasa-Calpe).
- LABRADOR HERRÁIZ, José J., Ralph A. DI FRANCO, 2003. “Tres nuevos poemas del siglo XV en unos folios del siglo XVI”, *ACTASb*, T. II, pp.197-216.

- , Carlos A. ZORITA, 1986. *Cancioneros de poesías varias, Manuscrito n.617 de la Biblioteca Real de Madrid* (Madrid:).
- LAMA, Víctor de, ed., 1994. *Cancionero musical de la Catedral de Segovia* (Salamanca: Junta de Castilla y León).
- LANG, Henry R., ed., 1902. *Cancioneiro gallego-castelhana* (New York-London: Charles Scribner's Sons & Edward Arnold).
- , 1909. "Communication from Spanish Cancioneros", *Transactions on the Connecticut Academy of Arts and Sciences*, XV, pp.72-108.
- , 1927. "Las formas estróficas y términos métricos del *Cancionero de Baena*", *Estudios eruditos in memoriam Alfonso Bonilla y San Martín (1875-1926)*, 1 (Madrid: Viuda e Hijos de Jaime Ratés), pp.485-523.
- LAPESA, Rafael, 1957. *La obra literaria del Marqués de Santillana* (Madrid: Ínsula).
- , 1967a. "Notas sobre Micer Francisco Imperial", *De la Edad Media a nuestros días: Estudios de historia literaria* (Madrid: Gredos), pp.76-94.
- , 1967b. "Poesía de cancionero y poesía italianizante", *De la Edad Media a nuestros días: Estudios de historia literaria* (Madrid: Gredos), pp.145-71.
- , 1980. *Historia de la lengua española* (Madrid: Gredos).
- , 1984. "La lengua de la poesía lírica desde Macías hasta Villasandino", en *Estudios de historia lingüística española* (Madrid: Paraninfo), pp.239-48.
- LÁZARO CARRETER, Fernando, 1976. "Poetas de la corte de Alfonso V", *Libro de Aragón* (Zaragoza: Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza), pp.199-204.
- LE GENTIL, Pierre, 1949-53. *La poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du Moyen Age* (Rennes: Philon), 2 vols.
- LIDA DE MALKIEL, María Rosa, 1950. *Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español* (México: El Colegio de México).
- , 1952. *La idea de la fama en la Edad Media castellana* (México: Fondo de Cultura Económica).
- , 1977a. "Una copla de Jorge Manrique y la tradición de Filón en la literatura española", *Estudios sobre la literatura española del siglo XV* (Madrid: Parma Turanzas), pp.145-78.
- , 1977b. "La dama como obra maestra de Dios", *Estudios sobre la literatura española del siglo XV* (Madrid: Parma Turanzas), pp.179-290.
- , 1977c. "La hipérbole sagrada en la poesía castellana del siglo XV", *Estudios sobre la literatura española del siglo XV* (Madrid: Parma Turanzas), pp.291-309.
- LÓPEZ CASAS, María Mercé, 1998. "Bibliografía dels cançoners catalans", *Actas del III Congreso de la Asociación Internacional de hispanistas*, T. I, pp.153-160.
- LÓPEZ CASTRO, Armando, 2001. "La reforma poética de Santillana". *Estudios Humanísticos. Filología*, 21, pp.53-74.
- LÓPEZ ESTRADA, 1984. *Las poéticas castellanas de la Edad Media* (Madrid: Gredos)
- LÓPEZ QUERO, Salvador, 2001. "Léxico militar en el *Cancionero de Baena*", *ACTASa*, pp.259- 278.
- LORENZO GRADIN, Pilar, 1990. *La canción de mujer en la lirica medieval* (Santiago: Universidad).
- , 2003. "Las Razos gallego-portuguesas", *Romania*, 481-482, 1-2, pp.99-132.
- LY, Nadine, 1998. *La poésie castillane de la fin du Moyen Age au début du Siècle d'Or* (Paris:

Editions Messène).

- LLOYD, Paul M., 1993. *Del latín al español* (Madrid: Gredos).
- MACPHERSON, Ian, 2001. “Descripción y Prescripción: el amor en la baja Edad media”, *Studia in Honorem Germán Orduna* (Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá).
- [MANRIQUE, Gómez], 2003. *Cancionero*. Ed. de F. Vidal González (Madrid: Cátedra).
- [MANRIQUE, Jorge], 2003. *Poesía*. Ed. de M. Morrás (Madrid : Castalia).
- MARÍN PINA, Maricarmen, 1991. “Poetas aragoneses en la corte de Alfonso V”, *Curso sobre lengua y literatura en Aragón (Edad Media)* (Zaragoza: Institucion Fernando el Católico), pp.197-215.
- MARINIS, Tammara de, 1947-52. *La Biblioteca dei Re d’Aragona*, (Milano: Hoepli), 4 vols.
- MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco, 1960. *Investigaciones sobre Juan Álvarez Gato. Contribución al conocimiento de la literatura castellana del siglo XV* (Madrid: R.A.E.).
- MARTÍ, Sacramento, 2003. “Una ausencia enriquecedora en el *Cancionero de Baena*: la misoginia”, *ACTASb*, T. I , pp.191-203.
- , 2002. “Escolios sobre impaginación y variantes redaccionales en Montserrat 922”, *Proceedings of the Eleventh Colloquium*, eds. A. Deyermond y J. Whetnall (London: Department of Hispanic Studies – Queen Mary, University of London, 34, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar).
- MASSÓ I TORRENTS, Jaume, 1932. *Repertori de l’antiga literatura catalana. La poesia* (Barcelona: Alpha), T.I.
- MAZZATINTI, G., 1897. *La biblioteca dei Re d’Aragona in Napoli* (Rocca S. Casciano: Licinio Capelli).
- MAZZOCCHI, Giuseppe, ed.,1990. *Comendador Román, Coplas de la Pasión con la Resurrección*. (Firenze: La Nuova Italia editrice).
- [MENA, Juan de], 2003. *Laberinto de Fortuna*, ed. de Miguel Ángel Pérez Priego (Sevilla: Fundación José Manuel Lara).
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino, 1944-45. *Antología de poetas líricos castellanos*, ed. Enrique Sánchez Reyes (Santander: C.S.I.C.) [primera edición 1890-1908].
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, 1941. *Manual de gramática histórica española* (Madrid: Espasa-Calpe).
- Métriques du Moyen Âge et de la Renaissance*, 1999. Ed. Dominique Billy (Paris–Montréal : L’Harmattan).
- MICÓ, José María, 1994. “Precepto y Concepto en la lírica cancioneril”, *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T. II, pp.643- 650.
- MICHAËLIS DE VASCONCELLOS, Carolina, 1901. “Zum Cancionero von Modena”, *Romanische Forschungen*, XI, pp.201-22.
- MOREL-FATIO, Alfred, 1874. Reseña a Fuensanta del Valle 1872, *Romania*, III, pp.413-18.
- , 1892. *Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais de la Bibliothèque Nationale de France* (Paris: Imprimerie Nationale).
- MONTERO CURIEL, Pilar, 2003. “Los valores de *ardid* en el *Cancionero de Baena*”, *ACTASb*, T. I, pp.225-241.
- MORENO, Manuel, 2000. “Una nueva edición de LB1”, *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación hispánica de Literatura medieval*, T.II, pp.1327-40.

- , 1999. “Las variantes el ms. add. 10431 de la British Library (LB1)”, *Actas del VII Congreso Internacional de la Asociación hispánica de Literatura medieval*, T. III, pp. 37-47.
- MORENO AYORA, Antonio y Antonio LÓPEZ QUERO, 2001. “Aproximación a los nexos concesivos en el Cancionero de Baena”, *ACTASa*, pp.287- 298.
- y Luis E. GÓMEZ ARÉVALO, 2003. “Aspectos informativos y pragmáticos en las rúbricas del *Cancionero de Baena*”, *ACTASb*, T. I, pp.269-282.
- MORRÁS, María, 1997. “Fortuna de las formas zejelescas en la poesía castellana”, *Atalaya*, VIII, pp.113-34.
- MORREALE, Margherita, 2001. “Il petrarchismo in Spagna: antecedenti e tramonto”, *La cultura letteraria italiana e l'identità europea* (Roma: Accademia Nazionale dei Lincei, Atti dei Convegni Lincei 170), pp.107-166
- MOTA PLASENCIA, Carlos, ed., 1990. *La obra poética de Alfonso Álvarez de Villasandino*. Tesis de doctorado (Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona).
- , 2002. “La ambivalencia en la poesía de cancionero: algunos poemas en clave política”, en *Iberia cantat*, pp.335-370
- MUSSAFIA, Adolfo, 1866. *Ein Beitrag zur Bibliographie der "Cancioneros" aus der Marcusbibliothek in Venedig*, «Sitzungsberichte der k. Akad. der Wiss. zu Wien», Phil.-hist. Classe, LVI, pp.81-134.
- , 1902. “Per la bibliografia dei *Cancioneros Spagnuoli*”, *Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Classe*, 47, pp.1-24.
- NAVARRO, Navarro Tomás, 1966. *Métrica española* (New York: Las Américas).
- Nunca fue pena mayor*, 1996. *Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton*. Ed. A. Menéndez Collera y V. López Roncero (Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha).
- O’KANE, Eleanor, 1959. “Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media”, *Boletín de la Real Academia Española*, Anejo 2.
- , ed., 1968. Francisco de Espinosa, *Refranero* (1527-1547) (Madrid: R.A.E.).
- OCHOA, Eugenio, 1844. *Catalogo razonado de los manuscritos españoles existentes en la Biblioteca Real de París* (Paris: Imprenta Real).
- OROZCO, Ana, 1995. “El amor conyugal en algunos textos cancioneriles”, *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T.III, pp.513-30.
- OSUNA CABEZAS, María José, 2003. “Estrategias editoriales del *Cancionero de Baena*”, *ACTASb*, T.I, pp.467-477.
- PAR, Alfonso, 1926-31. “Qui y que en la Península Ibérica”, *Revista de Filología Española*, XIII, pp.337-49; XVI, pp.1-34 y pp.113-234; XVIII, pp.225-34.
- PARRILLA, Carmen, 2003. “La obra poética de Garcí Fernández de Gerena”, *ACTASb*, T. I, pp.119-42.
- PENA, Xosé Ramón, 2002. *Historia da literatura medieval galego-portuguesa* (Santiago de Compostela: Sotelo Blanco).
- PÉREZ BARCALA, Gerardo, 2002. “Tipoloxía da *palavra-rima* galego-portuguesa”, *Iberia cantat*, pp.93-108.
- PÉREZ GÓMEZ NIEVA, Alfonso, ed., 1884. *Colección de poesías de un cancionero inédito del siglo*

- XV (Madrid: Alfredo Alonso).
- PÉREZ LÓPEZ, José Luis, 1994. "Un poeta de cancionero sobrino del marqués de Santillana, Pedro de Mendoza, señor de Almazán", *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T.II, pp.767-780.
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, ed., 1983. Marqués de Santillana, *Poesías Completas I* (Madrid: Alhambra).
- , 1987. "Sobre la transmisión y recepción de la poesía de Santillana: el caso de las serranillas y los sonetos", *Dicenda*, 8, pp.189-97.
- , ed., 1989. Juan de Mena, *Obras completas* (Barcelona: Planeta).
- , ed., 1991. Marqués de Santillana, *Poesías Completas II* (Madrid: Alhambra).
- , 2002. "Los infiernos de amor", *Iberia cantat*, pp.307-19
- PERIÑÁN, Blanca, ed., 1968. "Las poesías de Suero de Ribera. Estudio y edición crítica anotada de los textos", *Miscellanea di studi ispanici*, Collana di Studi e Testi Ispanici, 16 (Pisa: Universidad).
- PIDAL, Pedro José, Eugenio de OCHOA, Pascual de GAYANGOS, Agustín DURÁN, eds., 1851. *El cancionero de Juan Alfonso de Baena* (Madrid: Rivadeneyra).
- PINTACUDA, Paolo, 2000. "L'ekphrasis nella poesia castigliana del XV secolo", *Lettere e arti nel Rinascimento. Atti del X Convegno Internazionale*, Chianciano – Pienza, 20-23 luglio 1998, ed. L. Secchi Tarugi (Firenze: Franco Casati Editore), pp.261-277.
- POIREL, Dominique, 2003. "La question des recensions multiples dans l'édition critique des oeuvres anciennes ou médiévales", *Evphrosine. Revista de Filologia Clásica*, 31, pp.505-13
- POLÍN, Ricardo, 1997. *Cancioneiro galego-castelán (1350-1450). Corpus lirico da decadencia* (Coruña-Sada: Edicións do Castro).
- POTVIN, Claudine, 1989. *Illusion et pouvoir (La poétique du "Cancionero de Baena")* (Montreal: Université).
- PRESOTTO, Marco, ed., 1997. Juan de Dueñas, *La nao de amor. Misa de amores* (Lucca: Mauro Baroni).
- Proceedings of the Eleventh Colloquium*, 2002. Eds. A. Deyermund y J. Whetnall. (London: Department of Hispanic Studies. Queen Mary University of London).
- PUIGVERT OCAL, Alicia, 2003. "El léxico de la invectiva en el *Cancionero de Baena*", *ACTASb*, T. I, pp.335-63.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, 1960-. *Diccionario histórico de la lengua española* (Madrid: R.A.E.).
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Corpus Diacrónico del Español (Corde)* (<http://www.rae.es>).
- RECKERT, Stephen, 2003. "“Al alba venid, buen amigo”. Itinerario de un tema poético a través del espacio y del tiempo", *Movimiento Actual*, 14, 132, pp.12-22
- RICO, Francisco, 1990. *Texto y contextos. Estudios sobre la poesía española del siglo XV* (Barcelona: Crítica).
- , 2002. *El sueño del humanismo. De Erasmo a Petrarca* (Barcelona: Alianza).
- RIEGER, Angelica, 1988. "La cobla esparsa anonyme. Phénoménologie d'un genre troubadouresque", *Actes du XVIIIe Congrès Internationale de Linguistique et Philologie Romanes*, VI (Tubinga: Max Niemeyer), pp.202-18.
- RIQUER, Martín de, ed., 1960. "Alfonso el Magnanimo visto por sus poetas", *Estudios sobre Alfonso*

- el Magnánimo con motivo del quinto centenario de su muerte* (Barcelona: Universidad), pp.175-96.
- , 1961. "Poesía catalana en elogio de Alfonso el Magnánimo", *Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti* (Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani), III, pp.5-11.
- , 1975. *Los trovadores. Historia literaria y textos* (Barcelona: Planeta).
- ROCHA, Andrée Crabbé, ed., 1973. *Cancioneiro geral de Garcia de Resende* (Lisboa: Centro do Livro Brasileiro).
- RODADO RUIZ, Ana, 1995. "Poesía cortesana y teatro: textos semidramáticos en los cancioneros cuatrocentistas", *Los albores del teatro español: Actas de las XVII Jornadas de teatro clásico (Almagro, julio de 1994)*, eds. F. Pedraza y R. González Canal (Almagro: Universidad de Castilla-La Mancha-Festival de Almagro), pp.25-44.
- , 1996. "El refrán en la poesía de Pedro de Cartagena", *Nunca fue pena mayor: Estudios de literatura española en homenaje a Brian Dutton*, pp.547-60.
- , 2000. *Tristura conmigo va. Fundamentos de Amor Cortés* (Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha).
- , 2003. "Nuevas notas para la edición del SA10", *ACTASb*, T. I, pp.481-93.
- RODRÍGUEZ PONCE, María Isabel, 2003. "Aspectos sociolingüísticos y socioliterarios en la poesía de cancionero", *ACTASb*, T. I, pp.613-32.
- ROVIRA, Juan Carlos, 1990. *Humanistas y poetas en la corte napolitana de Alfonso el Magnánimo* (Alicante: Instituto de Cultura 'Juan Gil-Albert').
- RYDER, Alan, 1987. *El Reino de Nápoles en la época de Alfonso el Magnánimo* (Valencia: Edicions Alfons el Magnànim).
- , 1992. *Alfonso el Magnánimo* (Valencia: Edicions Alfons el Magnànim).
- SALINAS, Pedro, 1970. *Jorge Manrique o tradición y originalidad* (Buenos Aires: Editorial Sudamericana).
- SALINAS ESPINOSA, Concepción, ed., 1997. *Poesía y prosa didáctica en el siglo XV: La obra del bachiller Alfonso de la Torre* (Zaragoza, Prensa universitaria de Zaragoza).
- SALVADOR MIGUEL, Nicasio, 1977. *La poesía cancioneril: El 'Cancionero de Estúñiga'* (Madrid: Alhambra).
- , 1985. "La tradición animalística en las *Coplas de las calidades de las donas* de Pere Torrellas", *El Crotalón*, 2, pp.217-20.
- , ed., 1987. *Cancionero de Estuñiga* (Madrid: Alhambra).
- , 1990. "Poder y escritura en España a mediados del siglo XV El caso del *Cancionero de Estuñiga*", *Écrire à la fin du Moyen-Age. Le pouvoir et l'écriture en Espagne et en Italie (1450/1530)* (Aix-en-Provence: Université), pp.31-42.
- , 2002. "Las serranillas de Don Íñigo López de Mendoza", *Iberia cantat*, pp.287-306.
- [SANTILLANA], Íñigo López de Mendoza, marqués de-, 2003. *Poesías completas*, ed. M. P.A.M. Kerkhof – Á. Gómez Moreno, (Madrid : Castalia).
- SARAMIN, Sabrina, 2003. "Glosario del *Corpus* de Margit Frenk (1. Datos) », *ACTASb*, T. II, pp.319-28.
- SCOLES, Emma, ed., 1967. Carvajal, *Poesie* (Roma: Edizioni dell' Ateneo).



- e Ines RAVASINI, 1996. "Intertestualità nel genere lirico della glosa", *Nunca fue pena mayor.*, pp.615-31.
- SCUDIERI RUGGIERI, Jole, 1980. *Cavalleria e cortesia nella vita e nella cultura di Spagna* (Modena: STEM).
- SERÉS, Guillermo, 1996. *La transformacion de los amantes. Imágenes del amar de la Antigüedad al Siglo de Oro* (Barcelona: Crítica).
- SERRANO REYES, Jesús L., 2001. "Juan Alfonso de Baena: ecos de un apellido", *ACTASa*, pp.359-72.
- SEVERIN, Dorothy, 1994. "Cancionero: un género mal-nombrado", *Cultura Neolatina*, LIV, pp.95-105.
- , Michel GARCIA, Fiona MAGUIRE, ed., 1990. *El cancionero de Oñate-Castañeda* (Madison: H.S.M.S.).
- , 2003. "Los romances contrahechos de Diego de San Pedro", *Cancionero General*, 1, pp.70-75.
- SOLDEVILA, Ferrán, 1928. "La reyna Maria muller del Magnànim", *Memorias de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, X, pp.290-321.
- STEUNOU, Jacqueline, Lothar KNAPP, 1975-78. *Bibliografía de los cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos* (Paris: C.N.R.S.).
- TATO, Cleofé, 1994. "Una aproximación a la obra gallega de Pedro de Santa Fe", *Estudios galegos en homenaxe ó profesor Giuseppe Tavani*, coord. E. Fidalgo y P. Lorenzo (Santiago: Centro de Investigacions Lingüísticas e Literarias Ramon Pineiro), pp.257-67.
- , 1997. "Cronología de una serie poética en elogio de Alfonso V incluida en el *Cancionero de Palacio*", 'Quien hubiese tal ventura': *Medieval Hispanic Studies in Honour of Alan Deyermond*, ed. A. Beresford (Londres: Westfield College), pp.299-308.
- , 1997a. "Algunas precisiones sobre el romance *Retraida estava la reyna*", *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá), pp.1479-89.
- , 1998. "Poetas cancioneriles de apellido Montoro", *Revista de Literatura Medieval*, X, pp.169-81.
- , 1999a. "Reflexiones sobre PN8 a partir de la edición de ID0145 *Alto rey pues conoscedes*", *Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Filólogos*, T.II, pp.677-92.
- , 1999b. "Pedro de Santa Fe: ¿poeta en catalán?", *Estudios sobre poesía de cancionero*, pp.113-35.
- , 1999c. *Vida y obra de Pedro de Santa Fe* (Noia: Toxosoutos).
- , 1999d. "El romance 'Miraba de Campoviejo'", *Dicenda*, 17, pp.251-81.
- , 2000a. "Breve noticia sobre la historia del *Cancionero de Palacio*", *Estudios dedicados a Ricardo Carvalho Calero*, ed. J. L. Rodríguez (Santiago: Parlamento de Galicia-Universidade de Santiago), T.II, pp.725-3.
- , 2001. "Las rúbricas de la poesía cancioneril", *Canzonieri iberici*, T. II, pp.351-72.
- , 2002. "Apuntes sobre Macías", *Il Confronto Letterario*, 35, pp.3-28.
- , 2003. "El *Cancionero de Palacio* (SA7), ms. 2653 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca (1)", *ACTASb*, T. I, pp.495-523.
- , ed., 2004. *La poesía de Pedro de Santa Fe* (Baena: Ayuntamiento de Baena), 2004.

- , 2005. "Leyendo ID0128 *Amor cruel e brioso* de Macias", *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, T.III, pp.547-62.
- TEZA, Emilio, 1898-99. "El Cancionero de la Casanatense", *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti; Rendiconti*, LVIII, 2ª, pp.677-717.
- TILLIER, Jane Yvonne, 1985. "Passion Poetry in the 'Cancioneros'", *Bulletin of Hispanic Studies*, LXII: 65-78.
- TOMASETTI, Isabella, 1998. "Tra intertestualità e interpretazione: i 'decires a citazioni' del *Cancionero geral* di Garcia de Resende", *Rivista di Filologia e Letterature ispaniche*, I, 1998, pp.63-101.
- , 2000. "Sobre la tradición ibérica de los decires con citas: apuntes para un estudio tipológico", *Actas del VIII Congreso internacional de la Asociación Hispánica de literatura medieval*, T.II, pp.1707-24.
- , 2003. «Intertextualidad y tradición indirecta: la cantiga *Ay donas por que tristura* reconstruida a través de una glosa», *ACTASb*, T. II, pp.47-78.
- TORO PASCUA, María Isabel, 1994. "Guevara y la teoría amorosa en el reinado de Enrique IV", *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, pp.1085-93.
- , 2002. "Los *Triunfos de amor* como fuente para la creación alegórica: a propósito de Juan del Encina y Pedro Manuel de Urrea, con Petrarca", *Proceedings of the Eleventh Colloquium*, pp.23-32.
- , 2003. "Los cancioneros salmantinos (SA1-SA14)", *ACTASb*, T. I, pp.525-39.
- URBÁN FERNÁNDEZ, Angel C., Salvador LÓPEZ QUERO, 2001. "Léxico sexual en el *Cancionero de Baena*", *ACTASa*, pp.373-92.
- VALERO, Juan Miguel, ed., 2001. ¿Juan de Mena?, "Tratado de amor", P. M. Catedra, coord., *Tratados de amor en el entorno de Celestina (Siglos XV-XVI)* (Madrid: Sociedad Estatal España Nuevo Milenio), pp.33-49.
- VALLÍN BLANCO, Gema, 2003. "Villasandino y la lírica gallego-portuguesa", *ACTASb*, T. II, pp.79-88.
- VARVARO, Alberto, 1964. *Premesse ad un'edizione critica delle poesie minori di Juan de Mena* (Napoli: Liguori).
- VENDRELL, Francisca, 1932-33. "La corte literaria de Alfonso V de Aragón y tres poetas de la misma", *Boletín de la Real Academia Española*, XIX: pp.85-100, 388-405, 468-84, 584-607, y XX: pp.69-92.
- , 1933. *La corte literaria de Alfonso V de Aragón y tres poetas de la misma* (Madrid: Facultad de Filosofía y Letras).
- , ed., 1945. *El cancionero de Palacio* (Barcelona: C.S.I.C.).
- , 1951. "Los cancioneros", *Historia general de las literaturas hispánicas*, dir. G. Díaz-Plaja, (Barcelona: Barna), T.II, pp.55-69.
- VILLAVERDE PÉREZ, Abel, 1991. *Estudio y edición de la obra de Tapia, poeta cancioneril* (Col. Ediciones Microfotográficas de la Universidad de Alicante).
- VIÑA LISTE, José María, 1991. *Cronología de la literatura española. / Edad Media*, coord. D. Villanueva (Madrid: Cátedra).
- VOLLMÖLLER, Karl, 1899. "Beiträge zur Literatur der Cancioneros und Romanceros. Aus Handschriften und seltenen alten Drucken. Mit unbekanntem Stücken. I Der Cancionero von Modena", *Romani-sche Forschungen*, X, pp.449-70.

- VOZZO MENDIA, Lia, ed., 1989. Lope de Stúñiga, *Poesie* (Napoli: Liguori).
- , 1995. “La lirica spagnola alla corte napoletana di Alfonso d'Aragona: note su alcune tradizioni testuali”, *Revista de Literatura Medieval*, 7, pp.173-86.
- WHETNALL, Jane, 1984. “Lírica femenina in the Early Manuscript Cancioneros”, *What's Past Is Prologue: A Collection of Essays Presented to L. J. Woodward* (Edinburg: Scottish Academic Press), pp.138-75.
- , 1989. “Songs and Canciones in the Cancionero general of 1511”, *The Age of the Catholic Monarchs 1474-1516: Literary Studies in Memory of Keith Whinnom*, ed. A. Deyermond e I. Macpherson (Liverpool: University of Liverpool), pp.197-207.
- , 1995. “El Cancionero General de 1511: textos únicos y textos omitidos”, *Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, pp.505-15.
- , 1997. “Unmasking the Devout Lover: Hugo de Urriés in the *Cancionero de Herberay*”, *Bulletin of Hispanic Studies*, LXXIV, pp.275-78.
- , 1998. “Adiciones y Enmiendas al Cancionero del Siglo XV”, *Cancionero. Studies in Honor of Ian Macpherson* (London), pp.195-218.
- WHINNOM, KEITH, 1972, ed. Diego de San Pedro, *Obras completas, II: Cárcel de Amor* (Madrid: Castalia).
- , 1981. *La poesía amatoria de la época de los Reyes Católicos* (Durham: Universidad).
- ZAMORA VICENTE, Alonso, 1985. *Dialectología española* (Madrid: Gredos).
- ZINATO, Andrea, 1996. *Macías. L'esperienza poetica galego-castigliana* (Venezia: Cafoscarina).
- , 2001. “Auctoritates y poesía: el Cancionero de Fernán Pérez de Guzmán”, *Canzonieri Iberici*, II, pp.215-30.
- , 2002. “*Meus ollos morte son de vós meu coração: lo sguardo dell'Amore*”, *La penna di Venere. Scritture dell'amore nelle culture iberiche*, Atti del XX Convegno AISPI, Firenze 15-17 marzo 2000. (Messina, Lippolis editore), pp.351-66.
- , 2003, res. a “Paola Elia, ‘El Pequeño cancionero’ (Ms.3788 BNM), *Cancionero general*, 1, pp.101-7.
- , 2004. “Volti del petrarchismo spagnolo”, *Lirici europei del Cinquecento. Ripensando la poesia di Petrarca*, a cura di G. M. Anselmi, K. Elam, G. Forni, D. Monda (Milano: Rizzoli), pp.1016-1071.
- , 2005. *El “Canzoniere marciano” (Ms. stran. app. XXV, 268- VMI). Notas críticas y edición* (Noia: Toxosoutos).